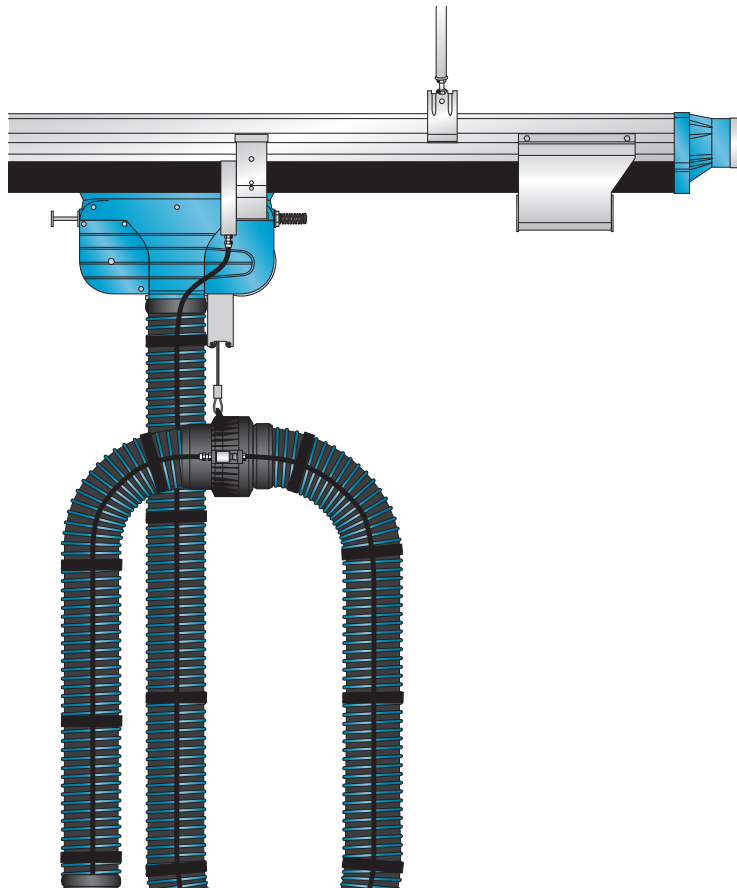


ExhaustRail System 920 ExhaustRail 1500



Original user manual

EN USER MANUAL

Translation of original user manual

DE BEDIENUNGSANLEITUNG
ES MANUAL DE USUARIO
FR MANUEL DE L'UTILISATEUR
NL GEBRUIKERSHANDLEIDING
PL INSTRUKCJA OBSŁUGI
SV ANVÄNDARMANUAL
ZH 使用手册

Declaration of Conformity	4
Figures	7
English	10
Deutsch	15
Español	20
Français	25
Nederlands	30
Polski	35
Svenska	40
中文	45

Declaration of Conformity

EN English

Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

ExhaustRail 1500 (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

Directives

2006/42/EC.

Standards

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019.

The name and signature at the end of this document is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

DE Deutsch

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt:

ExhaustRail 1500 (Art.-Nr. **, und bauartgleiche Versionen **), auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Richtlinien

2006/42/EC.

Standards

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019.

Der Name und die Unterschrift am Ende dieses Dokuments sind die für die Konformitätserklärung und die technischen Unterlagen verantwortlichen Personen.

ES Español

Declaración de Conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto de Nederman, ExhaustRail 1500 (Ref. n.º ** y las versiones indicadas de **), al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las provisiones relevantes de las Directivas y normas que se indican a continuación:

Directivas

2006/42/EC.

Normas

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019.

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

FR Français

Déclaration de Conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman :

ExhaustRail 1500 (réf. ** et versions indiquées de **) auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

Directives

2006/42/EC.

Normes

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019.

Le nom et la signature à la fin de ce document sont ceux de la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

NL Nederlands

Conformiteitsverklaring

Wij, AB Ph. Nederman & Co., verklaren onder onze verantwoordelijkheid dat het Nederman product:

ExhaustRail 1500 (artikelnr. **, en vermelde uitvoeringen van **) waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met alle relevante bepalingen van de volgende richtlijnen en normen:

Richtlijnen

2006/42/EC.

Normen

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019.

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

PL Polski

Deklaracja Zgodności

My, AB Ph. Nederman & Co. niniejszym oświadczamy na naszą własną odpowiedzialność, że Nederman produkt:

ExhaustRail 1500 [nr części ** oraz wskazane wersje **], który jest przedmiotem niniejszej deklaracji, spełnia wszystkie odpowiednie wymagania wymienionych niżej dyrektyw i norm:

Dyrektywy

2006/42/EC.

Normy

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019.

Na końcu niniejszego dokumentu znajdują się imię i nazwisko oraz podpis osoby odpowiedzialnej za deklarację zgodności oraz dokumentację techniczną.

SV Svenska

Överensstämmelsedeklaration

Vi, AB Ph. Nederman & Co., förklarar under vårt fulla ansvar att Nederman-produkten:

ExhaustRail 1500 (artikelnummer **, och angivna versioner av **) som denna deklaration avser, är i överensstämmelse med alla relevanta bestämmelser i följande direktiv och standarder:

Direktiv

2006/42/EC.

Standarder

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019.

Namnet och signaturen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar för både försäkran om överensstämmelse och den tekniska filen.

ZH 中文

符合性声明

我们瑞典 AB Ph. Nederman & Co. 公司郑重声明：与本声明相关的 Nederman 产品 ExhaustRail 1500 (零件号：**, 并指出版本**) 符合以下指令和标准的所有相关条例：

指令

2006/42/EC.

标准

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019.

此文档末尾的名字和签名即为符合性声明和技术文件的负责人。

**

20373762, 20373842, 20374071, 20374379, 20374380, 20913120, 20913320, 20913520, 20913720, 20914020, 20914320



AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2022-10-28



UK Declaration of Conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product: ExhaustRail 1500 (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following regulations and standards:

Relevant legislation

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Standards

EN ISO 12100:2010, EN ISO 20607:2019.

The name and signature at the end of this document is the person responsible for the declaration of conformity.

The UK importer is authorised and responsible to compile the technical file.

**

20373762, 20373842, 20374071, 20374379, 20374380, 20913120, 20913320, 20913520, 20913720, 20914020, 20914320

AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden



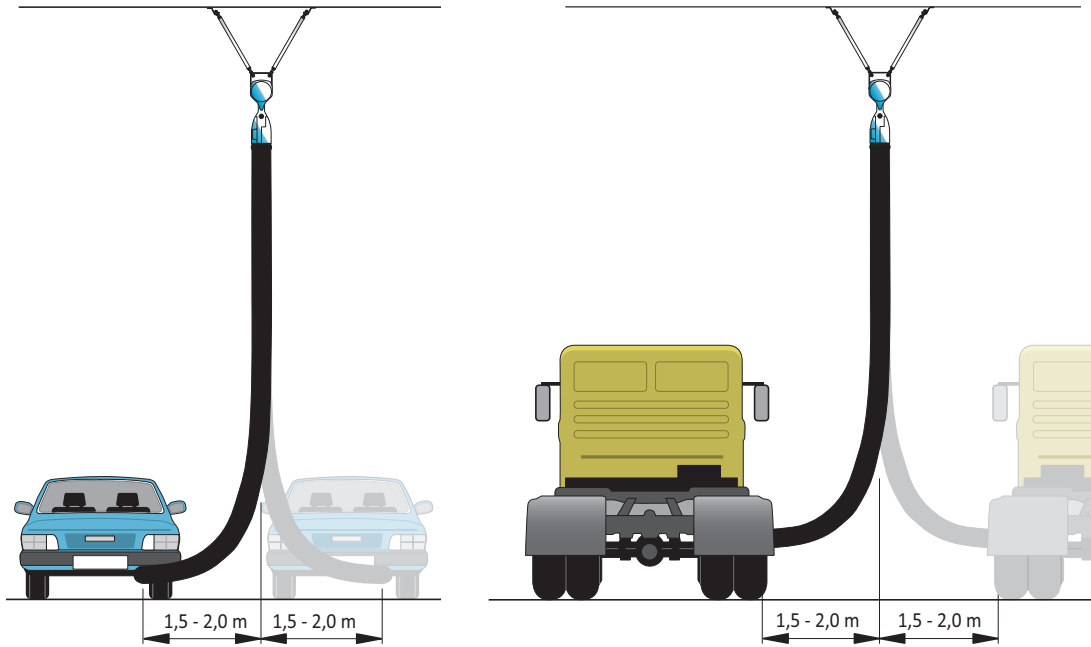
Anna Cederlund
Product Center Manager
Technical Product Management
2022-10-28

UK Importer:
Nederman Ltd
91 Seedlee Road,
Walton Summit Centre,
Bamber Bridge,
Preston,
Lancashire,
PR5 8AE

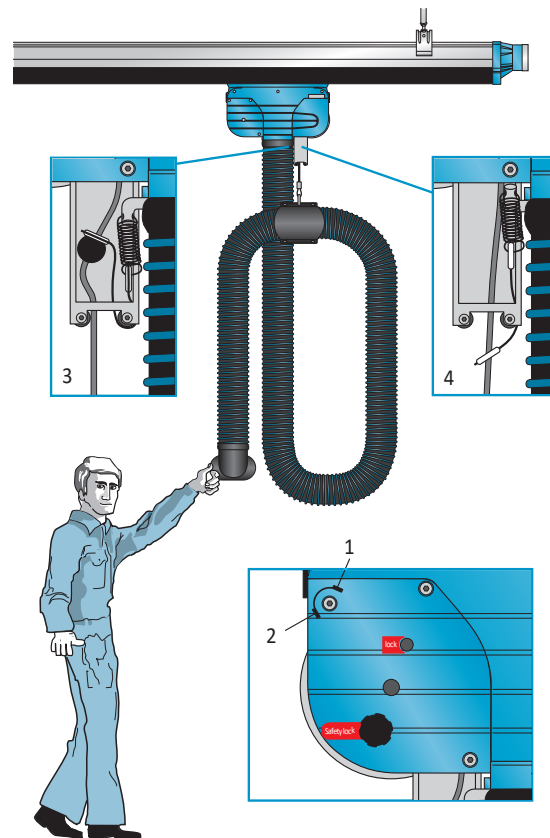


Figures

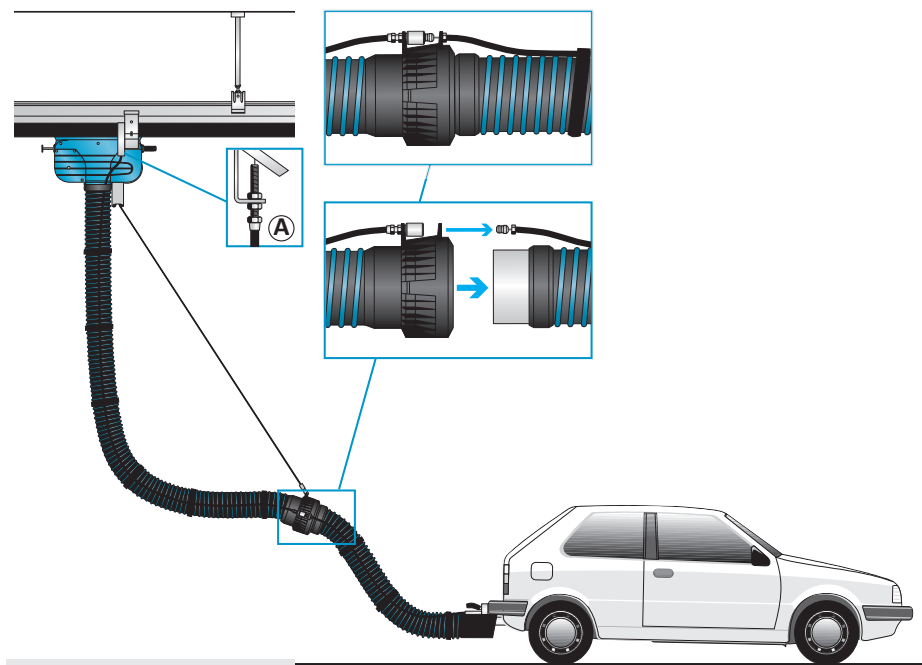
1



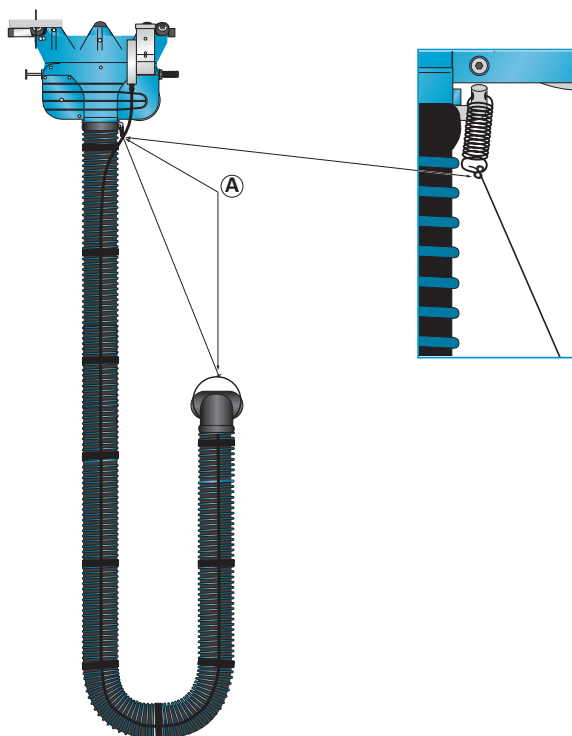
2



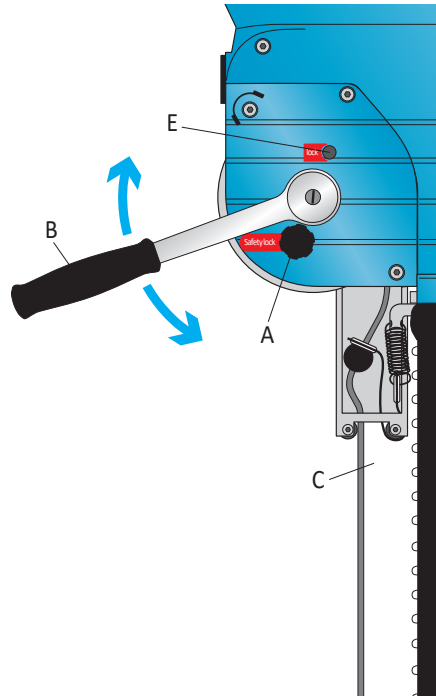
3



4



5



6

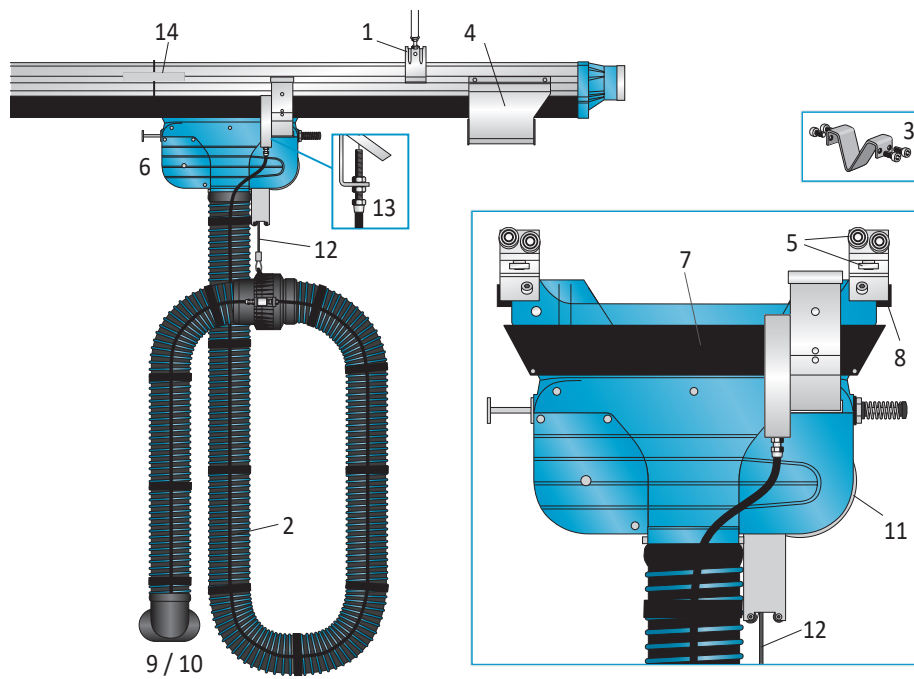


Table of contents

Figures	7
1 Preface	11
2 Safety	11
2.1 Classification of important information	11
2.2 General safety instructions	11
3 Description	12
3.1 Technical data	12
4 Installation	12
4.1 Mounting instruction	12
4.1.1 Rail sections and fan	12
4.2 Installation checklist	12
4.3 Ratchet mechanism	12
4.4 Damper function	12
4.5 Safety coupling	13
4.5.1 Disconnection force	13
4.6 Nozzle storage (Optional)	13
4.7 Adjusting the lifting power of the balancer	13
4.7.1 Increasing the lifting power	13
4.7.2 Reducing the lifting power	13
4.7.3 Checking of procedure	13
5 Maintenance instructions	13
6 Spare Parts	13
6.1 Ordering spare parts	13
7 Recycling	14

1 Preface

Thank you for using a Nederman product!

The Nederman Group is a world-leading supplier and developer of products and solutions for the environmental technology sector. Our innovative products will filter, clean and recycle in the most demanding of environments. Nederman's products and solutions will help you improve your productivity, reduce costs and also reduce the impact on the environment from industrial processes.

Read all product documentation and the product identification plate carefully before installation, use, and service of this product. Replace documentation immediately if lost. Nederman reserves the right, without previous notice, to modify and improve its products including documentation.

This product is designed to meet the requirements of relevant EC directives. To maintain this status, all installation, maintenance, and repair is to be done by qualified personnel using only Nederman original spare parts and accessories. Contact the nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service and obtaining spare parts. If there are any damaged or missing parts when the product is delivered, notify the carrier and the local Nederman representative immediately.

2 Safety

2.1 Classification of important information

This document contains important information that is presented either as a warning, caution or note, according to the following examples:



WARNING! Risk of personal injury

Warnings indicate a potential hazard to the health and safety of personnel, and how that hazard may be avoided.



CAUTION! Risk of equipment damage

Cautions indicate a potential hazard to the product but not to personnel, and how that hazard may be avoided.



NOTE!

Notes contain other information that is important for personnel.

2.2 General safety instructions



WARNING! Risk of personal injury or product damage

- The system must not be used for other purposes than extracting vehicle exhaust fumes.
- If the system is designed for use only with stationary vehicles, the vehicle must not be moved when the hose nozzle has been connected to the vehicle exhaust pipe.
- Always disconnect the nozzle from the exhaust pipe before the vehicle is driven out of the garage.
- The system must not be used when working on the vehicle's fuel system, when recharging the batteries or whenever there is a risk of inflammable dust or explosive gases.
- When working with a running engine, especially in a greasing pit, a gas detector is recommended.
- Check that there is enough suction capacity in the exhaust hose before it is connected to the vehicle's exhaust pipe. If not, check the fan impeller rotation direction and/or damper function. If necessary check the installation of the fan start switch.
- Check that the nozzle is correctly fitted to the exhaust pipe.
- Use a dust filter mask during service and repair work inside the system (for example hose or nozzle).
- For systems with automatic disconnection, the maximum speed must not be more than 15 km/h.
- Check that the hose or nozzle will not snag any protruding parts on the vehicle or near the surroundings.
- Risk of burn injuries! Avoid contact with a hot hose or nozzle when using the system for a long time with high engine speed.

EN 3 Description

ExhaustRail 1500 is an efficient exhaust system for trucks, cars and vans - stationary or in motion.

3.1 Technical data

ExhaustRail 1500	
Mounting height, vehicles in motion	3-5 m (10-13 ft)
Mounting height, stationary trucks	4-5 m (11.5-13 ft)
Hose diameter, vehicles in motion	100 mm (4") or 150 mm (6")
Hose diameter, stationary trucks	150 mm (6")
Hose length	5 m (16 ft) or 6 m (20 ft)
Total rail length	2.5-100 m (8-328 ft)
Weight, trolley	11 kg (24.2 lb)
Weight, hose NR-CP (Ø100)	0.86 kg/m (0.58 lb/ft)
Weight, hose NR-CP (Ø150)	1.25 kg/m (0.84 lb/ft)
Weight, rail incl. rubber strips	6.7 kg/m (4.5 lb/ft)
Recommended airflow for each trolley, car, hose Ø100	400 m ³ /h (235 cfm)
Recommended airflow for each trolley, truck, hose Ø150	1000 m ³ /h (590 cfm)
Temp. resistance	continuously max. 150 °C (300 °F)
Max. vehicle speed	15 km/h *
Material, rubber lips	EPDM
Material, suction trolley	Glassfibre composite
Material, rail	Aluminium
Material, hose	EPDM

* Systems with automatic disconnection.

4 Installation**4.1 Mounting instruction****4.1.1 Rail sections and fan**

See Instruction manual, "Mounting Instructions, Rail".

4.2 Installation checklist

When the mechanical assembly and fan connection of the system is complete, it is ready for use after doublechecking the following:

- Check the air flow (400 m³/h for cars, 1000 m³/h for trucks/buses are recommended) in the nozzle opening with an air flow indicator. If needed, check the fan impeller rotation direction and/or damper function.
- Check that the hose returns correctly. When required, adjust the balancer lifting power, see [Figure 4](#).
- Check the damper function.
- Check that the suction trolley is easy to move on the rail.

**NOTE!**

If the system is designed for use only with stationary vehicles, the vehicle must not be moved when the hose nozzle has been connected to the vehicle exhaust pipe. For the best operation of suction trolleys designed for vehicles in motion, it is recommended not to drive the vehicle more than 1.5-2.0 m parallel to the rail, see [Figure 1](#).

4.3 Ratchet mechanism

See [Figure 2](#), item A.

ExhaustRail 1500 with a balancer is delivered with a ratchet mechanism which retains the hose in the required outdrawn position. The ratchet will disengage if the hose is drawn out a little further. The hose then returns automatically but is to be held by hand until it has moved to its resting position.

It is possible to disconnect the ratchet with a lever:

- 1 Connected position for the ratchet.
- 2 Disconnected position for the ratchet.

4.4 Damper function

See [Figure 2](#), item B.

ExhaustRail 1500 can be fitted with a mechanical damper which automatically opens when the hose is drawn out.

The damper closes when the hose has returned to its resting position.

- 1 Closed position
- 2 Open position.

4.5 Safety coupling

See [Figure 3](#). A = the adjustment screw for the safety coupling.

The safety coupling separates the hose if manual/automatic disconnection fails, or if the nozzle catches on to part of the vehicle. Systems with a safety coupling are equipped with a centrifugal brake which means that the hose returns to rest position in a steady and slow manner.



NOTE!

Avoid fast acceleration when the nozzle is connected to the exhaust pipe of the vehicle.

4.5.1 Disconnection force

4"-hose: 450 N, 6"-hose: 650 N.

4.6 Nozzle storage (Optional)

See [Figure 4](#).

If the balancer is not used, the optional Nozzle Storage can be used to store the nozzle and open/close the mechanical damper. Hanging the nozzle on the ring closes the mechanical damper; removing the nozzle opens the damper.

To use Nozzle Storage:

- 1 Tie one end of the chord to the spring. See item A.
- 2 Connect the spring to the damper.
- 3 Tie the other end of the cord to the ring.

4.7 Adjusting the lifting power of the balancer

See [Figure 5](#).

The balancer has a factory set lifting power. It is possible to adjust the lifting power according to the following description.

4.7.1 Increasing the lifting power

- 1 Loosen the stop ball (C).
- 2 Unscrew the safety knob (A).
- 3 Use a locking handle (B) and turn anti-clockwise one revolution at a time. Each revolution is marked with a "click" position. Turn until the hose has moved to the required resting position.
- 4 Push the stop ball (C) up as far as possible. Fasten the stop ball in this position.
- 5 Turn the locking handle one revolution more.
- 6 Fasten the safety knob (A).

4.7.2 Reducing the lifting power

- 1 Unscrew the safety knob (A).
- 2 Use a locking handle (B) and turn a little anticlockwise.
- 3 Push the button (E). Release one revolution clockwise at a time. For each revolution, the button (E) returns to its original position.

- 4 Fasten the safety knob (A). If necessary, adjust the stop ball position on the cord.

4.7.3 Checking of procedure

- 1 Make sure the safety knob (A) is in position.
- 2 Pull the hose to its maximum extent and check that the balancer winds the hose to its normal position at an even and steady pace. Hold the hose by hand while it returns.

5 Maintenance instructions

See [Figure 6](#).

- Check the following points, regarding fixing, functioning and wear, at periodic intervals but at least once a year or when mounting spare parts.
 - 1 The fixing of the rail brackets.
 - 2 The hose.
 - 3 The end stops.
 - 4 The trolley stop.
 - 5 The wheels of the suction trolley.
 - 6 Check that the suction trolley moves easily in the whole length of the rail.
 - 7 Check the guide ways of the suction trolley regarding wear. Clean the guideways if necessary.
 - 8 Check the rubber buffer and the shock absorber of the suction trolley.
 - 9 The nozzle
 - 10 Check that there is enough suction power in the exhaust hose.
 - 11 The operation of the balancer. Make sure that the hose lifts up properly. If necessary, adjust the lifting power of the balancer, see [Figure 4](#).
 - 12 The cord on the balancer.
 - 13 Check the disconnection operation on systems with automatic disconnection. If necessary, adjust the bowden wire on the suction trolley.
 - 14 Check the tightness of the screws in the joint connectors.

6 Spare Parts



CAUTION! Risk of equipment damage

Use only Nederman original spare parts and accessories.

Contact your nearest authorized distributor or Nederman for advice on technical service or if you require help with spare parts. See also www.nederman.com.

6.1 Ordering spare parts

When ordering spare parts always state the following:

- The part number and control number (see the product identification plate).

EN

- Detail number and name of the spare part (see www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantity of the parts required.

7 Recycling

The product has been designed for component materials to be recycled. Different material types must be handled according to relevant local regulations. Contact the distributor or Nederman if uncertainties arise when scrapping the product at the end of its service life.

Inhaltsverzeichnis

Abbildungen	7
1 Vorwort	16
2 Sicherheit	16
2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen	16
2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise	16
3 Beschreibung	17
3.1 Technische Daten	17
4 Installation	17
4.1 Montageanleitung	17
4.1.1 Schienenabschnitte und Ventilator	17
4.2 Checkliste Installation	17
4.3 Rastmechanismus	17
4.4 Klappenfunktion	17
4.5 Sicherheitskupplung	18
4.5.1 Trennkraft	18
4.6 Tüllenablage (Optional)	18
4.7 Anpassen der Hubkraft des Balancers	18
4.7.1 Erhöhen der Hubkraft	18
4.7.2 Senken der Hubkraft	18
4.7.3 Funktion prüfen	18
5 Instandhaltungsanleitung	18
6 Ersatzteile	19
6.1 Bestellung von Ersatzteilen	19
7 Entsorgung	19

1 Vorwort

Danke, dass Sie ein Nederman-Produkt verwenden!

DE

Die Nederman-Gruppe ist ein weltweit führender Anbieter und Entwickler von Produkten und Lösungen für den Umwelttechnologiesektor. Unsere innovativen Produkte filtern, reinigen und recyceln auch in den anspruchsvollsten Umgebungen. Die Produkte und Lösungen von Nederman helfen Ihnen, Ihre Produktivität zu verbessern, Kosten zu senken und auch die Auswirkungen industrieller Prozesse auf die Umwelt zu reduzieren.

Lesen Sie vor Installation, Benutzung und Wartung dieses Produkts sämtliche Produktdokumentation sowie das Typenschild für dieses Produkt. Bei einem Verlust muss die Dokumentation sofort ersetzt werden. Nederman behält sich das Recht vor, Produkte und Dokumentation ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien. Um diesen Status zu wahren, müssen sämtliche Installations-, Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten von qualifiziertem Personal und ausschließlich mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Wenden Sie sich für Hilfestellung zu technischem Service und für Ersatzteile bitte an Ihren Fachhändler oder direkt an Nederman. Wenn Sie bei Anlieferung des Produktes feststellen, dass Teile beschädigt sind oder fehlen, informieren Sie bitte die Spedition und Ihre Nederman Niederlassung vor Ort.

2 Sicherheit

2.1 Klassifizierung wichtiger Informationen

Dieses Dokument enthält wichtige Informationen, die in Form von Warnungen und Hinweisen gegeben werden:



WARNUNG! Verletzungsgefahr

Warnungen weisen auf eine mögliche Gefahr für die Gesundheit und die Sicherheit der Benutzer sowie auf die Gefahrenvermeidung hin.



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Vorsichtshinweise kennzeichnen eine mögliche Gefahr für das Produkt, jedoch nicht für das Personal, und enthalten Informationen zur Gefahrenvermeidung.



BEACHTEN!

Hinweise enthalten wichtige Informationen für die Mitarbeiter.

2.2 Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG! Gefahr von Personenund/oder Sachschäden

- Anlage ausschließlich für Absaugen von Abgasen verwenden.
- Ist das System ausschließlich für stillstehende Fahrzeuge ausgelegt, darf das Fahrzeug nach Anschluss der Schlauchtülle an das Auspuffrohr nicht bewegt werden.
- Die Düse grundsätzlich vom Abgasrohr abtrennen, bevor das Fahrzeug aus der Garage/Werkstatt gefahren wird.
- Das System darf nicht bei Arbeiten an der Kraftstoffanlage des Fahrzeugs, beim Laden der Batterien und auch nicht dann verwendet werden, wenn Gefahr durch brennbaren Staub oder explosive Gase besteht.
- Bei allen Arbeiten an laufenden Motoren und insbesondere bei der Arbeit in Gruben wird der Einsatz eines Gaswarners empfohlen.
- Prüfen Sie, ob die Absaugleistung am Schlauch ausreicht, bevor Sie diesen an den Auspuff anschließen. Falls keine ausreichende Leistung erzielt wird, die Drehrichtung des Ventilators und/oder die Funktion der Verschlussklappe prüfen. Gegebenenfalls die Installation des Ventilatorstartschalters überprüfen.
- Sitz des Mundstücks des Fahrzeugs kontrollieren.
- Bei allen Wartungs- und Reparaturarbeiten im Inneren des Systems (beispielsweise an Schlauch oder Düse) stets eine Staubschutzmaske tragen!
- Für Systeme mit automatischer Tüllenablösung darf die Geschwindigkeit der Fahrzeuge maximal 15 km/h betragen.
- Bitte prüfen, dass Schlauch oder Abgastülle nicht am Fahrzeug oder an andere Teile in der Umgebung anschlagen.
- Risiko für Verbrennungen! Wird das System längere Zeit bei hoher Abgastemperatur verwendet, den Kontakt mit Schlauch oder Abgastülle vermeiden.

3 Beschreibung

ExhaustRail 1500 ist ein effizientes Auspuffsystem für LKW, PKW und Transporter - im Stand oder während der Fahrt.

3.1 Technische Daten

ExhaustRail 1500	
Montagehöhe, fahrende PKW	3-5 m (10-13 ft)
Montagehöhe, stehende LKW	4-5 m (11.5-13 ft)
Schlauchdurchmesser, fahrende PKW	100/150 mm
Schlauchdurchmesser, stehende LKW	150 mm (6")
Schlauchlänge	5 m oder 6 m
Gesamtschienenlänge	2.5-100 m (8-328 ft)
Gewicht, Schlitten	11 kg (24.2 lb)
Gewicht, Schlauch NR-CP (Ø100)	0.86 kg/m (0.58 lb/ft)
Gewicht, Schlauch NR-CP (Ø150)	1.25 kg/m (0.84 lb/ft)
Gewicht, Schiene mit Gummilippen	6.7 kg/m (4.5 lb/ft)
Empfohlener Luftstrom für jeden Schlitten, PKW, Schlauch Ø100	400 m ³ /h (235 cfm)
Empfohlener Luftstrom für jeden Schlitten, LKW, Schlauch Ø150	1000 m ³ /h (590 cfm)
Temperaturbeständigkeit	Kontinuierligt-max. 150°C
Maximale Fahrzeuggeschwindigkeit	15 km/h *
Material, Gummilippe	EPDM
Material, Absaugschlitten	Glasfaser-verbunden
Material, Schiene	Aluminium
Material, Schlauch	EPDM

* Systeme mit automatischer Trennung.

4 Installation

4.1 Montageanleitung

4.1.1 Schienenabschnitte und Ventilator

Siehe Montageanleitung, "Montageanleitung, Schiene".

4.2 Checkliste Installation

Nach abgeschlossener Montage und Ventilatoranschluss kann die Absauganlage nach Überprüfung folgender Punkte in Betrieb genommen werden:

- Luftstrom (400 m³/h für PKW und 1000 m³/h für LKW/Busse empfohlen) in der Mundstücköffnung mit Luftstrommesser kontrollieren. Evtl. Drehrichtung des Ventilators und/oder Klappenfunktion überprüfen.
- Kontrollieren, ob der Schlauch richtig nach oben gezogen worden ist. Evtl. Zugkraft des Balancers einstellen, siehe [Abbildung 4](#).
- Die Klappenfunktion überprüfen.
- Prüfen, dass sich der Saugschlitten leicht in der Schiene bewegen lässt.



BEACHTEN!

Ist das System ausschließlich für stillstehende Fahrzeuge ausgelegt, darf das Fahrzeug nach Anschluss der Schlauchtülle an das Auspuffrohr nicht bewegt werden. Für den optimalen Betrieb der Saugwagen für fahrende Fahrzeuge sollte das Fahrzeug nicht mit einem Abstand von mehr als 1,5 bis 2,0 m parallel zur Schiene gefahren werden, siehe [Abbildung 1](#).

4.3 Rastmechanismus

Siehe [Abbildung 2](#), Punkt A.

ExhaustRail 1500 mit Balancer wird mit einem Sperrmechanismus geliefert, der den Schlauch in der ausgezogenen Position arretiert. Diese Arretierung wird aufgehoben, nachdem der Schlauch weiter ausgezogen wird. Der Schlauch kehrt automatisch zurück, sollte jedoch mit der Hand gehalten werden, bis er die Ruheposition erreicht hat.

Es ist möglich, den Sperrmechanismus mit einem Hebel zu deaktivieren:

- 1 Sperrmechanismus aktiviert
- 2 Sperrmechanismus deaktiviert

4.4 Klappenfunktion

Siehe [Abbildung 2](#), Punkt B.

Das ExhaustRail 1500 kann mit einer mechanischen Klappe ausgerüstet werden, die automatisch öffnet, wenn der Schlauch herausgezogen wird.

Die Klappe schließt, wenn der Schlauch in die Ruheposition zurückgekehrt ist.

- 1 Geschlossene Position.
- 2 Geöffnete Position.

DE

4.5 Sicherheitskupplung

Siehe [Abbildung 3](#). A = Einstellschraube für das Kabel.

Die Sicherheitskupplung hängt den Schlauch ab, falls die manuelle bzw. automatische Trennung versagt oder sich das Mundstück am Fahrzeug verheddert. Systeme mit Sicherheitskupplung haben eine Zentrifugalbremse, die sicherstellt, dass der Schlauch gleichförmig und langsam in die Ruheposition zurückkehrt.



BEACHTEN!

Wenn das Mundstück am Abgasrohr des Fahrzeugs befestigt ist, darf das Fahrzeug nicht stark beschleunigt werden.

4.5.1 Trennkraft

4"-Schlauch: 450 N, 6"-Schlauch: 650 N.

4.6 Tüllenablage (Optional)

Siehe [Abbildung 4](#).

Wenn der Balancer nicht verwendet wird, kann eine optionale Tüllenablage eingerichtet werden welche auch das automatische Öffnen und Schließen der Drosselklappe ermöglicht. Wird nun die Tülle in den Ring eingehängt, wird durch den Zug am Seil die Drosselklappe geschlossen und umgekehrt, bei Gebrauch der Tülle, geöffnet.

So verwenden Düsen Lagerung:

- 1 Befestigen Sie ein Ende des Seilzuges an der Zugfeder. Siehe Punkt A.
- 2 Befestigen Sie nun die Zugfeder am Hebel der Drosselklappe.
- 3 An dem noch losen Seilzugende befestigen Sie den Ring.

4.7 Anpassen der Hubkraft des Balancers

Siehe [Abbildung 5](#).

Der Balancer verfügt über eine werkseingestellte Rückziehkraft. Die Rückziehkraft kann wie folgt eingestellt werden:

4.7.1 Erhöhen der Hubkraft

- 1 Seilstopp (C) lösen.
- 2 Sicherheitsrädchen (A) lösen.
- 3 Einen Verriegelungsgriff (B) verwenden und im Gegenuhrzeigersinn jeweils eine Umdrehung drehen. Jede Umdrehung wird durch ein deutliches Klicken gekennzeichnet. Drehen, bis sich der Schlauch in die gewünschte Ruheposition bewegt hat.

- 4 Den Seilstopp (C) so weit wie möglich nach oben drücken. Den Seilstopp in dieser Position befestigen.
- 5 Prüfen, dass der Seilstopp vom Anschlagbügel
- 6 Sicherheitsrädchen (A) anbringen.

4.7.2 Senken der Hubkraft

- 1 Sicherheitsrädchen (A) lösen.
- 2 Einen Verriegelungsgriff (B) verwenden und ein wenig im Gegenuhrzeigersinn drehen. Knopf (E) drücken. Jeweils um eine Umdrehung im Uhrzeigersinn lösen. Für jede Umdrehung kehrt der Knopf (E) in seine ursprüngliche Position zurück.
- 3 Knopf (E) drücken. Jeweils um eine Umdrehung im Uhrzeigersinn lösen. Für jede Umdrehung kehrt der Knopf (E) in seine ursprüngliche Position zurück.
- 4 Bei Bedarf die Position des Seilstopps auf dem Seil justieren.

4.7.3 Funktion prüfen

- 1 Sicherstellen, dass das Sicherheitsrädchen (A) fest montiert ist.
- 2 Den Schlauch vollständig ausziehen und prüfen, dass der Balancer den Schlauch ruhig und gleichmäßig in seine normale Position bringt. Den Schlauch bei der Rückkehr mit der Hand halten.

5 Instandhaltungsanleitung

Siehe [Abbildung 6](#).

- Folgende Punkte regelmäßig mindestens einmal jährlich oder bei Einbau von Ersatzteilen auf sichere Befestigung, Verschleiß und Funktionsfähigkeit überprüfen.
- 1 Befestigung der Schienenaufhängung.
 - 2 Schlauch überprüfen.
 - 3 Endstopper.
 - 4 Absaugwagen-Stopp.
 - 5 Räder des Absaugsschlittens überprüfen.
 - 6 Sicherstellen, dass der Absaugwagen sich über die gesamte Schienenlänge Spur hinweg leicht bewegt.
 - 7 Die Führungen des Absaugsschlittens auf Abnutzung kontrollieren. Bei Bedarf reinigen.
 - 8 Überprüfen Sie den Gummipuffer und den Stoßdämpfer des Absaugsschlittens.
 - 9 Düse
 - 10 Saugleistung des Schlauches prüfen.
 - 11 Funktion des Balancers kontrollieren und überprüfen, dass der Schlauch richtig nach oben gezogen wird und nicht auf dem Boden schleift. Gegebenenfalls Zugkraft des Balancers einstellen. ([Abbildung 4](#))
 - 12 Seil des Federmechanismus kontrollieren.

- 13 Bei Systemen mit automatischer Trennung ist der Trennvorgang zu prüfen. Ggf. ist das Bowdenkabel am Absaug Schlitten einzustellen.
- 14 Prüfen, ob die Schrauben an den Verbindungsstücken fest angezogen sind.

6 Ersatzteile



VORSICHT! Gefahr der Anlagenbeschädigung

Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile und Zubehör von Nederman.

Wenden Sie sich an einen autorisierten Händler oder an Nederman, um Hilfestellung zum technischen Service zu erhalten oder um Ersatzteile zu bestellen. Siehe auch www.nederman.com.

6.1 Bestellung von Ersatzteilen

Bei der Bestellung von Ersatzteilen ist immer Folgendes anzugeben:

- Teile- und Kontrollnummer (siehe Typenschild am Produkt).
- Ersatzteilnummer mit Beschreibung (siehe www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Benötigte Stückzahl.

7 Entsorgung

Bei der Entwicklung des Produktes wurde auf die Recyclingfähigkeit der einzelnen Komponenten geachtet. Die verschiedenen Materialarten sind gemäß den einschlägigen örtlichen Bestimmungen zu entsorgen. Bei Unklarheiten über die korrekte Entsorgung des Produktes wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Nederman.

Tabla de contenidos

Ilustraciones	7
1 Prólogo	21
2 Seguridad	21
2.1 Clasificación de información importante	21
2.2 Instrucciones generales de seguridad	21
3 Descripción	22
3.1 Datos técnicos	22
4 Instalación	22
4.1 Instrucciones de montaje	22
4.1.1 Secciones de rail y ventilador	22
4.2 Lista de comprobación de la instalación	22
4.3 Mecanismo de trinquete	22
4.4 Funcionamiento de la válvula	23
4.5 Acoplamiento de seguridad	23
4.5.1 Fuerza de desconexión	23
4.6 Sujeción del boquerel (Opcional)	23
4.7 Ajuste de la fuerza de elevación del equilibrador	23
4.7.1 Aumento de la fuerza de elevación	23
4.7.2 Reducción de la fuerza de elevación	23
4.7.3 Comprobación del procedimiento	23
5 Instrucciones de cuidado	23
6 Piezas de repuesto	24
6.1 Solicitud de piezas de repuesto	24
7 Reciclaje	24

1 Prólogo

¡Gracias por usar un producto de Nederman!

El Grupo Nederman es un proveedor y desarrollador líder mundial de productos y soluciones para el sector de la tecnología ambiental. Nuestros productos innovadores filtrarán, limpiarán y reciclarán en los entornos más exigentes. Los productos y soluciones de Nederman le ayudarán a mejorar su productividad, reducir costes y también el impacto en el medio ambiente de los procesos industriales.


Lea con atención toda la documentación del producto y la placa de identificación del producto antes de la instalación, uso y mantenimiento o reparación de este producto. Si pierde la documentación, sustitúyala inmediatamente. Nederman se reserva el derecho a modificar y mejorar sus productos sin previo aviso, incluida la documentación.


Este producto está diseñado para cumplir los requisitos de las directivas CE aplicables. Para mantener esta condición, cualquier instalación, mantenimiento o reparación deberán ser efectuados por personal cualificado utilizando únicamente piezas de repuesto y accesorios originales Nederman. Póngase en contacto con el distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico y obtención de piezas de repuesto. Si hay algún componente dañado o extraviado en la entrega del producto, notifíquelo inmediatamente al transportista y al representante local de Nederman.


2 Seguridad

2.1 Clasificación de información importante

Este documento incluye información importante que se presenta como una advertencia, precaución o nota:

 **¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesión personal**
Las advertencias indican un peligro potencial para la salud y la seguridad del personal, y la forma en que el peligro puede ser evitado.

 **PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo**
Las precauciones indican un peligro potencial para el producto, pero no para el personal y el modo en que se puede evitar dicho peligro.

 **¡NOTA!**
Las notas contienen otra información de importancia para el personal.

2.2 Instrucciones generales de seguridad

¡ADVERTENCIA! Riesgo de lesiones y daños materiales

- El sistema no debe ser utilizado para otros fines que succionar gases.
- Si el sistema está diseñado para uso con vehículos estacionarios solamente, el vehículo no se debe mover cuando se ha conectado la boquilla de la manguera al tubo de escape del vehículo.
- Desconecte siempre el boquerel del tubo de escape antes de sacar el vehículo del garaje.
- El sistema no debe utilizarse cuando se esté trabajando en el sistema de combustible del vehículo, recargando las baterías o si existe riesgo de polvo inflamable o gases explosivos.
- Cuando trabaje en un motor en marcha y, especialmente en un foso de engrase, se recomienda usar un aparato avisador de gas
- Compruebe que haya suficiente aspiración en la manguera de extracción antes de conectarla al tubo de escape del vehículo. En caso negativo, compruebe la dirección de giro del extractor y/o la función de amortiguador. Si es necesario, compruebe la instalación del interruptor de encendido del extractor.
- Controle la sujeción de la boquilla.
- Use una mascarilla para filtrar el polvo durante los trabajos de mantenimiento y reparación en el interior del sistema (por ejemplo con la manguera/tobera).
- Para sistemas con desconexión automática la velocidad máxima del vehículo no debe exceder de 15 km/h.
- Comprobar que la manguera o el boquerel no obstaculice con cualquier saliente del vehículo o con instalaciones cercanas.
- Riesgo de quemaduras! Al utilizar el sistema durante largo rato con el motor a régimen elevado, evitar el contacto directo con manguera o boquerel.

ES

3 Descripción

ExhaustRail 1500 es un sistema de escape eficiente para camiones, automóviles y furgonetas, estacionarios o en movimiento.

ES

3.1 Datos técnicos

ExhaustRail 1500	
Altura de montaje, vehículos en movimiento	3-5 m (10-13 ft)
Altura de montaje, camiones estacionarios	4-5 m (11.5-13 ft)
Diámetro de manguera, vehículos en movimiento	100/150 mm
Diámetro de manguera, camiones estacionarios	150 mm (6")
Longitud de manguera	5 m o 6 m
Long. total del rail	2.5-100 m (8-328 ft)
Peso, carro	11 kg (24.2 lb)
Peso, manguera NR-CP (Ø100)	0.86 kg/m (0.58 lb/ft)
Peso, manguera NR-CP (Ø150)	1.25 kg/m (0.84 lb/ft)
Peso, raíl, incl. tiras de goma	6.7 kg/m (4.5 lb/ft)
Caudales de aire, recomendados para cada carro, turismos, manguera Ø100	400 m ³ /h (235 cfm)
Caudales de aire, recomendados para cada carro, camión, manguera Ø150	1000 m ³ /h (590 cfm)
Resistencia a la temperatura	Continua máx.150°C
Velocidad máxima del vehículo	15 km/h *
Material, bandas de goma	EPDM

ExhaustRail 1500	
Material, carro de aspiración	Compuesto de fibra de vidrio
Material, guía	Aluminio
Material, manguera	EPDM

* Sistemas con desconexión automática.

4 Instalación

4.1 Instrucciones de montaje

4.1.1 Secciones de rail y ventilador

Ver manual de instrucciones, "Instrucción de montaje, Rail".

4.2 Lista de comprobación de la instalación

Una vez terminado el montaje mecánico y la conexión del ventilador, el sistema se puede comenzar a utilizar después de controlar los siguientes puntos.

- Controle el caudal de aire (400 m³/h - turismos, 1000 m³/h - camiones/autobuses recomendados) en la entrada de la tobera con un caudalímetro de aire. En caso necesario controle la dirección de rotación del ventilador y/o la función del regulador.
- Compruebe que la manguera se pliegue correctamente. Si es necesario, regule la fuerza de elevación del bloque de equilibrado, [Ilustración 4](#).
- Compruebe el funcionamiento de la compuerta.
- Controle que el carro de aspiración se desplace fácilmente en el raíl.



¡NOTA!

Si el sistema está diseñado para uso con vehículos estacionarios solamente, el vehículo no se debe mover cuando se ha conectado la boquilla de la manguera al tubo de escape del vehículo. Para que funcionen mejor los carros de aspiración diseñados para vehículos en movimiento, se recomienda no conducir el vehículo a más de 1,5-2,0 m en paralelo al raíl, [Ilustración 1](#).

4.3 Mecanismo de trinquete

Vea la [Ilustración 2](#), elemento A.

El ExhaustRail 1500 con tensor incluye un mecanismo que retiene la manguera en la posición extraída que se desee. Para desactivar el pestillo de retención, extraer la manguera un poco más. Después, la manguera retorna automáticamente pero debe sostenerse con la mano hasta que esté en su posición de descanso.

Es posible desconectar el mecanismo de retención con una palanca:

- 1 Posición conectada del mecanismo de retención
- 2 Posición desconectada del mecanismo de retención

4.4 Funcionamiento de la válvula

Vea la [Ilustración 2](#), elemento B.

El ExhaustRail 1500 puede ser equipado con un regulador mecánico que se abre automáticamente cuando la manguera tirada hacia fuera.

El regulador se cierra cuando la manguera ha retornado a su posición de descanso.

- 1 Posición cerrada.
- 2 Posición abierta.

4.5 Acoplamiento de seguridad

Consulte la [Ilustración 3](#). A = tornillo de ajuste para el cable.

El acoplamiento de seguridad separa la manguera si la desconexión manual/ automática no funciona, o si la tobera se atasca en una parte del vehículo. Los sistemas con un acoplamiento de seguridad están equipados con un freno centrífugo, lo que significa que la manguera retorna a la posición de reposo de una forma firme y suave.



¡NOTA!

Evite acelerar rápidamente cuando la tobera está conectada al tubo de escape del vehículo.

4.5.1 Fuerza de desconexión

Manguera de 4": 450 N, manguera de 6": 650 N.

4.6 Sujeción del boquerel (Opcional)

Consulte [Ilustración 4](#).

Si no se utiliza el equilibrador, la sujeción del boquerel mediante tirante con anilla puede ser utilizada (es opcional), abriendo y cerrando la válvula mecánica. Colgando el boquerel a su fijación se cierra la válvula mecánica; al descolgarse el boquerel para su uso la válvula vuelve a abrirse.

Para utilizar la sujeción del boquerel de tirante con anilla:

- 1 Ate un extremo de la cuerda al muelle. Véase la elemento A.
- 2 . Conecte el muelle en la válvula.
- 3 Ate el otro extremo de la cuerda a la anilla.

4.7 Ajuste de la fuerza de elevación del equilibrador

Consulte [Ilustración 5](#).

El tensor tiene una fuerza de elevación ajustada de fábrica. Es posible ajustar la fuerza de elevación según la siguiente descripción.

4.7.1 Aumento de la fuerza de elevación

- 1 Afloje la bola de tope (C).
- 2 Afloje el empuje (A).
- 3 Use un mango de bloqueo (B) y gire en sentido antihorario una vuelta por vez. Cada vuelta es marcada con un "clic". Gire hasta que la manguera cuelgue en la posición de descanso requerida.
- 4 La bola de tope (C) lo máximo hacia arriba. Fije la bola de tope en su lugar.
- 5 Gire con el mango de bloqueo una vuelta más en sentido antihorario.
- 6 Apriete el botón de seguridad (A).

4.7.2 Reducción de la fuerza de elevación

- 1 Afloje el empuje (A).
- 2 Use un mango de bloqueo (B) y gire un poco en sentido antihorario.
- 3 Después, presione el botón (E). Afloje una vuelta por vez en el sentido de las agujas del reloj. Por cada vuelta, el botón (E) retorna a su posición original.
- 4 Apriete el botón de seguridad (A). Si es necesario, ajustar la posición de la bola de tope en el cable.

4.7.3 Comprobación del procedimiento

- 1 Asegúrese de que la perilla de seguridad (A) esté en su posición.
- 2 Estire la manguera hasta el máximo y controle que el tensor enrolle la manguera a su posición normal a una velocidad pareja y constante. Cuando es enrollada, sostenga la manguera con la mano.

5 Instrucciones de cuidado

Consulte [Ilustración 6](#).

- Verifique los siguientes puntos con respecto a la fijación, el funcionamiento y el desgaste a intervalos regulares pero, como mínimo, una vez al año o cuando monte piezas de recambio.

- 1 la fijación de los soportes del raíl.
- 2 la manguera.
- 3 El final se detiene.
- 4 El tope del carro.
- 5 Las ruedas del carro de aspiración.
- 6 Compruebe que el carro de aspiración se mueva fácilmente a lo largo de todo el raíl.
- 7 Compruebe el desgaste del sistema de guiado del carro de aspiración. Limpie el sistema de guiado si fuera necesario.
- 8 Compruebe el tope de goma y el amortiguador del carro de aspiración.
- 9 El boquerel
- 10 Verifique que haya suficiente potencia de succión en la manguera de escape.
- 11 Funcionamiento del bloque de equilibrado. Controle que la manguera se repliegue la suficiente y que

no se arrastre por el suelo. Si es necesario, regule la fuerza de elevación del bloque de equili-brado según las instrucciones ([Ilustración 4](#)).

- 12 La cuerda del bloque de equilibrado.
- 13 Controle el funcionamiento de la desconexión en sistemas con desconexión automática. Si es necesario, ajuste el cable Bowden en el carro de aspiración.
- 14 Controle el apriete de los tornillos en los conectores de empalme.

ES

6 Piezas de repuesto



PRECAUCIÓN! Riesgo de daño del equipo

Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales Nederman.

Póngase en contacto con su distribuidor autorizado más próximo o con Nederman para asesoramiento sobre servicio técnico o si necesita ayuda con las piezas de repuesto. Consulte también www.nederman.com.

6.1 Solicitud de piezas de repuesto

Cuando haga pedidos de piezas de repuesto, indique siempre lo siguiente:

- Número de la pieza y de control (véase la placa de identificación del producto).
- Indique el número y el nombre de la pieza de repuesto (visite www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Cantidad de piezas requeridas.

7 Reciclaje

El producto se ha diseñado para reciclar los materiales de los componentes. Distintos tipos de materiales deben manipularse según la normativa local aplicable. Contacte con el distribuidor o con Nederman si le plantea dudas cómo desechar el producto al final de su vida útil.

Table des matières

Figures	7
1 Préface	26
2 Sécurité	26
2.1 Classification des informations importantes	26
2.2 Consignes de sécurité générales	26
3 Description	27
3.1 Caractéristiques techniques	27
4 Installation	27
4.1 Instructions de montage	27
4.1.1 Sections de rail et ventilateur	27
4.2 Liste de contrôle de l'installation	27
4.3 Mécanisme à cliquet	27
4.4 Fonction de registre	27
4.5 Système d'accouplement de sécurité	28
4.5.1 Force de déconnexion	28
4.6 Système d'accroche de l'embout à l'équilibreur (optionnel)	28
4.7 Réglage de la puissance de levage de l'équilibreur	28
4.7.1 Augmentation de la force de levage	28
4.7.2 Réduction de la force de levage	28
4.7.3 Procédure de contrôle	28
5 Instructions d'entretien	28
6 Pièces de rechange	29
6.1 Commande de pièces de rechange	29
7 Recyclage	29

1 Préface

Merci d'utiliser un produit Nederman !

Le Groupe Nederman est un fournisseur et développeur leader de produits et solutions pour le secteur de la technologie environnementale. Nos produits innovants filtrent, nettoient et recyclent les environnements les plus exigeants. Les produits et solutions Nederman vous aideront à améliorer votre productivité et à réduire les coûts et l'impact environnemental de vos processus industriels.

Lire attentivement toute la documentation et la plaque signalétique du produit avant l'installation, l'utilisation et l'entretien de ce produit. Remplacer immédiatement la documentation en cas de perte. Nederman se réserve le droit, sans préavis, de modifier et d'améliorer ses produits, y compris la documentation.

Ce produit est conçu pour être conforme aux exigences des directives européennes en vigueur. Pour conserver ce statut, tous les travaux d'installation, de maintenance et de réparation doivent être effectués par du personnel qualifié en n'utilisant que des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine. Pour obtenir des conseils techniques et des pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. En cas de pièces endommagées ou manquantes à la livraison du produit, en informer immédiatement le transporteur et le représentant Nederman local.

2 Sécurité

2.1 Classification des informations importantes

Ce document contient des informations importantes qui sont présentées sous forme d'avertissement, de mise en garde ou de note :



ATTENTION! Risque de blessures du personnel.

Les avertissements indiquent un danger potentiel lié à la santé et à la sécurité du personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Les mises en garde indiquent un danger potentiel pour le produit, mais pas pour le personnel et expliquent comment ce danger peut être évité.



NOTE!

Les remarques contiennent d'autres informations qui sont importantes pour le personnel.

2.2 Consignes de sécurité générales



ATTENTION! Risque de blessures corporelles et de dommages à l'équipement.

- Le système est exclusivement destiné à l'extraction de gaz d'échappement.
- Si le système est conçu uniquement pour les véhicules stationnaires, le véhicule ne doit pas être déplacé lorsque la buse du tuyau est raccordée au tuyau d'échappement du véhicule.
- Toujours débrancher l'embout du pot d'échappement avant de conduire le véhicule hors du garage.
- Le système ne doit pas être utilisé lors de travail sur le système de carburant du véhicule, lors de la recharge des batteries ou chaque fois qu'il y a un risque de poussières inflammables ou de gaz explosifs.
- En cas de travail sur un moteur en marche et, en particulier, dans un poste de graissage, il est recommandé d'utiliser un détecteur de gaz.
- Vérifier que la puissance d'aspiration du tuyau extracteur est suffisante avant de le brancher sur le pot d'échappement du véhicule. Vérifier le sens de rotation du ventilateur et/ou le fonctionnement du clapet. Si nécessaire, contrôler l'installation de l'interrupteur de démarrage du ventilateur.
- Contrôler la fixation de l'embout.
- Utiliser un masque avec filtre à poussières lors des travaux d'entretien et de réparation à l'intérieur du système (par exemple sur le tuyau/l'embout).
- Pour les systèmes à déconnexion automatique, la vitesse maximum du véhicule ne doit pas dépasser 15 km/h.
- Vérifier que le tuyau ou l'embout ne fera pas obstacle sur des parties du véhicule.
- Risques de blessures! Eviter tout contact avec le tuyau ou l'embout si le véhicule a tourné en charge pendant de longues minutes.

3 Description

ExhaustRail 1500 est un système d'échappement efficace pour les camions, les voitures et les camionnettes - à l'arrêt ou en mouvement.

3.1 Caractéristiques techniques

ExhaustRail 1500	
Hauteur de montage, véhicules en mouvement	3-5 m (10-13 ft)
Hauteur de montage, camions stationnaires	4-5 m (11.5-13 ft)
Diamètre tuyau, véhicules en mouvement	100 ou 150 mm
Diamètre tuyau, camions stationnaires	150 mm (6")
Longueur tuyau	5 m ou 6 m
Longueur totale rail	2.5-100 m (8-328 ft)
Poids, chariot	11 kg (24.2 lb)
Poids, tuyau NR-CP (Ø 100)	0.86 kg/m (0.58 lb/ft)
Poids, tuyau NR-CP (Ø 150)	1.25 kg/m (0.84 lb/ft)
Poids, rail, y compris caoutchouc	6.7 kg/m (4.5 lb/ft)
Débits d'air recommandés pour chaque chariot, voitures, tuyau Ø100	400 m ³ /h (235 cfm)
Débits d'air recommandés pour chaque chariot, camions, tuyau Ø150	1000 m ³ /h (590 cfm)
Résistance thermique	en continu- max. 150°C
Vitesse maximum du véhicule	15 km/h *
Matériaux, caoutchouc	EPDM
Matériaux, chariot d'aspiration	Composite fibre de verre
Matériau, rail	Aluminium
Matériaux, tuyau	EPDM

* Systèmes avec déconnexion automatique.

4 Installation

4.1 Instructions de montage

4.1.1 Sections de rail et ventilateur

Voir manuel d'instruction, "Instructions de montage, Rail".

4.2 Liste de contrôle de l'installation

Une fois le montage mécanique et le raccordement du ventilateur terminés, procéder aux contrôles suivants avant de mettre en service l'extracteur de gaz d'échappement :

- A l'aide d'un débitmètre, contrôler le débit d'air (400 m³/h - voitures, 1000 m³/h - camions/bus recommandés) à l'extrémité du tuyau. Si nécessaire, contrôler le sens de rotation du ventilateur et/ou le fonctionnement du registre.
- S'assurer que le tuyau débranché remonte correctement. Si nécessaire, régler la puissance de levage de l'équilibreur, voir [Figure 4](#).
- Vérifier le fonctionnement de l'amortisseur.
- Vérifier que le chariot coulisse correctement sur le rail.



NOTE!

Si le système est conçu uniquement pour les véhicules stationnaires, le véhicule ne doit pas être déplacé lorsque la buse du tuyau est raccordée au tuyau d'échappement du véhicule. Pour un fonctionnement optimal des chariots extracteurs conçus pour véhicules en mouvement, il est recommandé de ne pas conduire le véhicule à plus de 1,5-2,0 m parallèlement au rail, voir [Figure 1](#).

4.3 Mécanisme à cliquet

Voir [Figure 2](#), point A.

Le ExhaustRail 1500 avec équilibreur est livré avec un mécanisme d'encliquetage qui bloque le tuyau dans la position de déroulement désirée. L'encliquetage se libère lorsque l'on tire sur le tuyau. Le tuyau se repositionne automatiquement. Toutefois, il faut accompagner manuellement la remontée du tuyau en position de repos.

Il est possible de désactiver le mécanisme d'encliquetage avec un levier :

- 1 Mécanisme d'encliquetage en position activée.
- 2 Mécanisme d'encliquetage en position désactivée.

4.4 Fonction de registre

Voir [Figure 2](#), point B.

Le ExhaustRail 1500 peut être doté d'un clapet mécanique qui s'ouvre automatiquement lorsque le tuyau est tiré.

Le clapet se referme lorsque le tuyau est revenu à sa position de repos.

- 1 Position fermée.
- 2 Position ouverte.

4.5 Système d'accouplement de sécurité

FR

Voir le [Figure 3](#). A = vis de réglage pour le câble.

Le raccord de sécurité sépare le tuyau en cas d'échec de la déconnexion manuelle/automatique ou si la buse s'accroche sur une partie du véhicule. Les systèmes dotés d'un raccord de sécurité sont équipés d'un frein centrifuge grâce auquel le tuyau revient en position de repos lentement et sans à-coups.



NOTE!

Éviter toute accélération rapide lorsque la buse est connectée au tuyau d'échappement du véhicule.

4.5.1 Force de déconnexion

Tuyau de 4": 450 N, tuyau de 6": 650 N

4.6 Système d'accroche de l'embout à l'équilibreur (optionnel)

Voir [Figure 4](#).

Si l'équilibreur n'est pas utilisé, le système d'accroche de l'embout à l'équilibreur (en option) peut être utilisé pour suspendre l'embout et actionner l'ouverture et la fermeture du clapet mécanique. Lorsque l'embout est suspendu au système d'accroche, le clapet mécanique se ferme, lorsque l'embout est retiré du système d'accroche, le clapet mécanique s'ouvre.

Pour stocker l'embout :

- 1 Attachez une extrémité de la corde au ressort.
Voir la point A.
- 2 Reliez le ressort au clapet
- 3 Attachez l'autre extrémité de la corde à l'anneau.

4.7 Réglage de la puissance de levage de l'équilibreur

Voir [Figure 5](#).

La puissance de levage de l'équilibreur est pré-réglée en usine. Pour la modifier, procéder comme suit :

4.7.1 Augmentation de la force de levage

- 1 Desserrer la boule d'arrêt (C).
- 2 Desserrer le bouton de sécurité (A).
- 3 Tourner la poignée de verrouillage (B) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, un tour à la fois. Un clic correspond à un tour. Tourner jusqu'à ce que le tuyau soit revenu à sa position de repos.
- 4 Repousser la boule d'arrêt (C) à fond vers le haut. Fixer la boule dans cette position.

- 5 Donner un tour supplémentaire à la poignée de verrouillage.
- 6 Resserrer la bouton de sécurité (A).

4.7.2 Réduction de la force de levage

- 1 Desserrer le bouton de sécurité (A).
- 2 Tourner la poignée de verrouillage (B) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Appuyer sur la touche (E). Desserrer d'un tour à la fois dans le sens des aiguilles d'une montre. Après chaque tour, la touche (E) revient à sa position initiale.
- 3 Appuyer sur la touche (E). Desserrer d'un tour à la fois dans le sens des aiguilles d'une montre. Après chaque tour, la touche (E) revient à sa position initiale.
- 4 Si nécessaire, ajuster la position de la boule d'arrêt sur la corde.

4.7.3 Procédure de contrôle

- 1 S'assurer que la bouton de sécurité (A) est serrée à fond.
- 2 Étendre le tuyau au maximum et vérifier que l'équilibreur le ramène en position normale à une vitesse modérée et constante. Accompagner manuellement la remontée du tuyau.

5 Instructions d'entretien

Voir [Figure 6](#).

- Contrôler les points suivants pour vérifier la fixation, le fonctionnement et l'usure à intervalles périodiques mais au moins une fois par an ou lors du montage de pièces de rechange.
 - 1 La fixation des attaches des rails.
 - 2 Le tuyau.
 - 3 Les butoirs.
 - 4 La butée du chariot.
 - 5 Les roues du chariot.
 - 6 Vérifier que le chariot d'aspiration se déplace facilement sur toute la longueur du rail.
 - 7 Vérifier la glissière du chariot d'aspiration en ce qui concerne l'usure. Nettoyer la glissière si nécessaire.
 - 8 Vérifier la butée en caoutchouc et dispositif d'absorption des chocs du chariot.
 - 9 L'embout
 - 10 Vérifier la puissance d'aspiration dans le tuyau extracteur. Si nécessaire, vérifier le sens de rotation du ventilateur.
 - 11 Équilibreur. Contrôler que le tuyau remonte correctement et qu'il ne traîne pas sur le sol. Si nécessaire, régler la puissance de levage de l'équilibreur. ([Figure 4](#)).
 - 12 Vérifier la corde de l'équilibreur.

- 13 Vérifier l'opération de déconnexion sur les systèmes à déconnexion automatique. Si nécessaire, régler le câble Bowden sur le chariot d'aspiration.
- 14 Vérifier que les vis des connecteurs du joint sont bien serrées.

6 Pièces de rechange



ATTENTION! Risque de dommages sur l'équipement

Utiliser uniquement des pièces de rechange et accessoires Nederman d'origine.

Pour obtenir des conseils techniques ou des renseignements concernant les pièces de rechange, contacter le distributeur agréé le plus proche ou Nederman. Consulter également www.nederman.com.

6.1 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes doivent être indiquées lors de la commande de pièces de rechange:

- Numéro de pièce et de contrôle (cf. la plaque signalétique du produit).
- Numéro d'article et nom de la pièce de rechange (voir www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Quantité de pièces nécessaires.

7 Recyclage

Le produit a été conçu pour que les matériaux des composants soient recyclés. Les différents types de matériaux le composant doivent être traités conformément aux réglementations locales en vigueur. Contacter le distributeur ou Nederman en cas de question concernant la mise au rebut du produit à la fin de sa durée de service.

Inhoudsopgave

Afbeeldingen	7
1 Voorwoord	31
2 Veiligheid	31
2.1 Indeling van belangrijke informatie	31
2.2 Algemene veiligheidsinstructies	31
3 Beschrijving	32
3.1 Technische gegevens	32
4 Installatie	32
4.1 Montagehandleiding	32
4.1.1 Railmodules en ventilator	32
4.2 Installatiecontrolelijst	32
4.3 Vergrendelingsmechanisme	32
4.4 Functie van de regelklep	33
4.5 Veiligheidskoppeling	33
4.5.1 Ontkoppelingskracht	33
4.6 Mondstuk opslag (optioneel)	33
4.7 Trekkraft van de lifter instellen	33
4.7.1 Trekkraft verhogen	33
4.7.2 Trekkraft verlagen	33
4.7.3 Controleren van de procedure	33
5 Onderhoudsinstructies	33
6 Reserveonderdelen	34
6.1 Bestellen van reserveonderdelen	34
7 Recycling	34

1 Voorwoord

Bedankt voor het gebruik van een Nederman product!

De Nederman Group is een wereldwijd toonaangevende leverancier en ontwikkelaar van producten en oplossingen voor de milieutechnologiesector. Onze innovatieve producten filteren, reinigen en recyclen in de meest veeleisende omgevingen. Nederman's producten en oplossingen helpen u uw productiviteit te verbeteren, kosten te verlagen en ook de impact op het milieu van industriële processen te verminderen.

Lees alle productinformatie en het typeplaatje op het product aandachtig alvorens dit product te installeren, te gebruiken en er onderhoud aan te verrichten. Vervang de documentatie onmiddellijk indien deze verloren geraakt is. Nederman behoudt zich het recht voor om zijn producten, inclusief de documentatie, zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen en/of te verbeteren.

Dit product voldoet aan de eisen van de desbetreffende EG-richtlijnen. Om deze status te behouden mogen installatie, onderhoud en reparaties alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel en dit uitsluitend met originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende Nederman-dealer voor technisch advies en reserveonderdelen. Indien het product bij de levering is beschadigd of er ontbreken onderdelen, dienen het transportbedrijf en uw lokale Nederman-vertegenwoordiger hiervan onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht.

2 Veiligheid

2.1 Indeling van belangrijke informatie

Dit document bevat belangrijke informatie in de vorm van waarschuwingen, aanmaningen of opmerkingen om voorzichtig te zijn. Zie de volgende voorbeelden:



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel

Waarschuwingen wijzen op een mogelijk gevaar voor de gezondheid en veiligheid van het personeel en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Waarschuwingen duiden op een mogelijk gevaar voor het product, maar niet voor het personeel, en hoe dat gevaar kan worden vermeden.



OPMERKINGEN!

Opmerkingen bevatten extra informatie die belangrijk zijn voor het personeel.

2.2 Algemene veiligheidsinstructies



WAARSCHUWING! Gevaar voor persoonlijk letsel en/of productbeschadigingen

- Het systeem mag niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan het afzuigen van uitlaatgassen.
- Indien het systeem voor enkel stilstaande voertuigen is opzet, mag het voertuig niet worden verplaatst zolang het mondstuk is aangesloten op de uitlaatpijp.
- Ontkoppel altijd het mondstuk van de uitlaatpijp voordat het voertuig de garage uit wordt gereden.
- Het systeem mag niet gebruikt worden tijdens werkzaamheden aan het brandstofsysteem van het voertuig, opladen van de accu's of wanneer er risico bestaat op ontbrandbare stof of explosieve gassen.
- Wanneer met een draaiende motor wordt gewerkt en vooral in een smeerkuil, wordt een gaswarmer aanbevolen.
- Controleer of er voldoende zuigkracht aanwezig is in de uitlaatslang voor u ze op de uitlaat van het voertuig aansluit. Controleer zo nodig de draairichting van de ventilatorrotor en/of de werking van de smoorklep. Indien nodig moet u de installatie van de startschakelaar van de ventilator controleren.
- Controleer of het mondstuk juist op de uitlaatpijp zit.
- Gebruik altijd een stoffiltermasker bij service en repareerwerkzaamheden aan het systeem zelf (bijv. slang/mondstuk).
- Bij systemen met automatische ontkoppeling mag de maximum voertuigsnelheid niet meer zijn dan 15 km/h.
- Controleer of het mondstuk en de slang niet kan blijven haken aan uitstekende delen van het voertuig of de naaste omgeving.
- Risico op brandwonden! Vermijd, i.v.m. hoge temperaturen, contact met slang en mondstuk indien het voertuig voor langere periode met hoog toerental is aangesloten.

3 Beschrijving

ExhaustRail 1500 is een efficiënt uitlaatsysteem voor vrachtwagens, auto's en bestelwagens - stilstaand of in beweging.

3.1 Technische gegevens

ExhaustRail 1500	
Montagehoogte, rijdende voertuigen	3-5 m (10-13 ft)
Montagehoogte, stationaire vrachtwagens	4-5 m (11.5-13 ft)
Diameter slang, rijdende voertuigen	100/150 mm
Diameter slang, stationaire vrachtwagens	150 mm (6")
Lengte slang	5 m of 6 m
Totale rail lengte	2.5-100 m (8-328 ft)
Gewicht, afzuigwagen	11 kg (24.2 lb)
Gewicht, slang NR-CP (Ø100)	0.86 kg/m (0.58 lb/ft)
Gewicht, slang NR-CP (Ø150)	1.25 kg/m (0.84 lb/ft)
Gewicht, rail, incl. rubberafdichtingen	6.7 kg/m (4.5 lb/ft)
Aanbevolen luchtstroom voor iedere afzuigwagen, auto's, slang Ø100	400 m ³ /h (235 cfm)
Aanbevolen luchtstroom voor iedere afzuigwagen, vrachtwagens, slang Ø150	1000 m ³ /h (590 cfm)
Temperatuur	Continu -max. 150°C
Maximum voertuig snelheid	15 km/h *
Materiaal, rubberen strips	EPDM
Materiaal, afzuigwagen	Glasvezelcomposiet
Materiaal, rail	Aluminium

NL

ExhaustRail 1500

Materiaal, slang

EPDM

* Systemen met automatische ontkoppeling.

4 Installatie

4.1 Montagehandleiding

4.1.1 Railmodules en ventilator

Zie montagehandleiding, "Montagehandleiding, Rail".

4.2 Installatiecontrolelijst

Wanneer de mechanische montage en de ventilatorinstallatie van de System 920/1500 tot stand zijn gebracht, is het systeem klaar voor gebruik, na controle van de volgende punten.

- Controleer de luchtstroom (400 m³/uur - auto's, 1000 m³/h - vrachtwagens/bussen aanbevolen) in de mondstukopening met behulp van een luchtstroomindicator. Controleer zo nodig de draairichting van de ventilatorrotor en/of de werking van de demper.
- Controleer of de slang goed wordt opgetrokken. Pas zo nodig het hefvermogen van de stabilisator aan, zie [Afbeelding 4](#).
- Controleer de werking van de demper.
- Controleer of de afzuigwagen soepel over de rail loopt.



OPMERKINGEN!

Indien het systeem voor enkel stilstaande voertuigen is opzet, mag het voertuig niet worden verplaatst zolang het mondstuk is aangesloten op de uitlaatpijp. Voor de beste werking van afzuigwagens die zijn ontworpen voor voertuigen in beweging, wordt aanbevolen het voertuig niet meer dan 1,5-2,0 m parallel aan de rail te rijden, zie [Afbeelding 1](#).

4.3 Vergrendelingsmechanisme

Zie [Afbeelding 2](#) item A.

ExhaustRail 1500 met stabilisator wordt geleverd met een vergrendelingsmechanisme, dat de slang blokkeert in de gewenste uitgetrokken stand. Het vergrendelingsmechanisme wordt losgekoppeld wanneer de slang iets verder wordt uitgetrokken. De slang keert automatisch terug, maar moet worden vastgehouden totdat de slang weer in de uitgangspositie ligt.

Het is mogelijk het vergrendelmechanisme met een handel te ontgrendelen:

- 1 Vergrendelmechanisme is gekoppeld.
- 2 Vergrendelmechanisme is ontkoppeld.

4.4 Functie van de regelklep

Zie [Afbeelding 2](#) item B.

Het ExhaustRail 1500 kan worden uitgerust met een mechanische smoorklep die automatisch opent als de slang er uitgehaald wordt.

De smoorklep sluit als de slang weer in de uitgangspositie terugkeert.

- 1 Gesloten.
- 2 Geopend.

4.5 Veiligheidskoppeling

Zie [Afbeelding 3](#). A = stelschroef voor de kabel.

De borgkoppeling maakt de slang los als handmatige/automatische ontkoppeling mislukt, of als het mondstuk een deel van het voertuig raakt. Systemen met een borgkoppeling zijn uitgevoerd met een centrifugaalrem waardoor de slang kalm en langzaam teruggaat naar de uitgangspositie.



OPMERKINGEN!

Vermijd snelle acceleratie als het mondstuk is verbonden met de uitlaatpijp van het voertuig.

4.5.1 Ontkoppelingskracht

4" slang: 450 N, 6" slang: 650 N.

4.6 Mondstuk opslag (optioneel)

Zie [Afbeelding 4](#).

Als de balancer niet wordt gebruikt, kan de optionele mondstukophanging worden gebruikt om het mondstuk op te slaan en de mechanische klep te sluiten. Het ophangen van het mondstuk sluit de mechanische klep; verwijderen van het mondstuk opent de klep.

Om Nozzle Storage te gebruiken:

- 1 Maak een uiteinde van het akkoord naar de bron. [Jan van Doorn] koord vast aan de veer. Zie item A.
- 2 Monteer de veer aan.
- 3 Bind het andere uiteinde het koord aan de ring.

4.7 Trekkracht van de lifter instellen

Zie [Afbeelding 5](#).

De balancer heeft af fabriek een ingestelde hijskracht. De hijskracht kan als volgt worden afgesteld.

4.7.1 Trekkracht verhogen

- 1 Maak de stopbal (C) los.
- 2 Draai de veiligheidsknop (A) los.
- 3 Gebruik een blokkeerhendel (B) en draai steeds een slag tegen de klok in. Na iedere slag is een "klik" hoorbaar. Draai totdat de slang in de gewenste ruststand staat.
- 4 Druk de stopbal (C) zo ver mogelijk naar boven. Zet de stopbal vast in deze stand.
- 5 Draai de blokkeerhendel nog een slag.

- 6 Haal de veiligheidsknop (A) aan.

4.7.2 Trekkracht verlagen

- 1 Draai de veiligheidsknop (A) los.
- 2 Gebruik een blokkeerhendel (B) en tegen de klok in. Druk vervolgens op de knop (E). Laat steeds een slag per keer rechtsom teruggedraaien. Voor iedere slag keert de knop (E) terug in de beginstand. Na iedere slag is een "klik" hoorbaar. Draai totdat de slang in de gewenste ruststand staat.
- 3 Druk vervolgens op de knop (E). Laat steeds een slag per keer rechtsom teruggedraaien. Voor iedere slag keert de knop (E) terug in de beginstand. Na iedere slag is een "klik" hoorbaar. Draai totdat de slang in de gewenste ruststand staat.
- 4 Indien nodig de positie van de stopbal op de draad afstellen.

4.7.3 Controleren van de procedure

- 1 Controleer of de veiligheidsknop (A) is gemoniteerd.
- 2 Trek de slang maximaal uit en controleer of de balancer de slang gelijkmatig en constant oprolt tot de normale stand. Houd de slang vast tijdens het oprollen.

5 Onderhoudsinstructies

Zie [Afbeelding 6](#).

- Controleer een tot meerder ekeren per jaar de volgende punten, met name als het gaat om het bevestigen, de werking en slijtage of het monteren van reserveonderdelen.
 - 1 Bevestiging van de beugels van de rail.
 - 2 Slang
 - 3 Eindstops
 - 4 Stop van het afzuigwagentje.
 - 5 Wielen van de afzuigwagen.
 - 6 Controleer of het afzuigwagentje over de hele lengte van de rail soepel loopt.
 - 7 Controleer de geleiderails van de afzuigwagen op slijtage. Reinig de geleiderails, indien nodig.
 - 8 Controleer de rubberen demper en schokdemper van de afzuigwagen.
 - 9 Het mondstuk
 - 10 Controleer of de afzuigslang voldoende zuigkracht heeft.
 - 11 De werking van de stabilisator, controleer of de slang goed wordt opgetrokken. Regel zo nodig het hefvermogen van de stabilisator volgens instructies, zie [Afbeelding 4](#).
 - 12 De koord van de stabilisator.
 - 13 Controleer het functioneren van de ontkoppeling bij systemen met automatische ontkoppeling. Indien noodzakelijk de Bowdenkabel op de zuigtrilley bijstellen. Vérifier que les vis des connecteurs du joint sont bien serrées.

- 14 Controleer of de schroeven van het verbindingsstuk goed vastzitten.

6 Reserveonderdelen



VOORZICHTIG! Gevaar voor schade aan het materieel

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en accessoires van Nederman.

NL

Neem contact op met uw dichtstbijzijnde erkende dealer of met Nederman voor technisch advies en reserveonderdelen. Zie ook www.nederman.com.

6.1 Bestellen van reserveonderdelen

Wanneer u reserveonderdelen bestelt dient u steeds het volgende te vermelden:

- Onderdeel- en controlenummer (raadpleeg het productidentificatieplaatje).
- Detailnummer en naam van het reserveonderdeel (zie www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Het aantal benodigde onderdelen.

7 Recycling

Het product werd ontworpen met recycleerbare materialen. De verschillende materiaalsoorten moeten overeenkomstig de betreffende plaatselijke wetgeving worden verwerkt. Neem contact op met de distributeur of met Nederman indien u twijfels hebt over het tot schroot verwerken van het product aan het einde van zijn levensduur.

Spis treści

Rysunki	7
1 Wprowadzenie	36
2 Bezpieczeństwo	36
2.1 Klasyfikacja ważnych informacji	36
2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa	36
3 Opis	37
3.1 Dane techniczne	37
4 Instalacja	37
4.1 Instrukcja montażu	37
4.1.1 Sekcje szyny i wentylator	37
4.2 Lista kontrolna instalacji	37
4.3 Mechanizm zapadkowy	37
4.4 Przepustnica	38
4.5 Sprzęgło bezpieczeństwa	38
4.5.1 Siła rozłączająca	38
4.6 Podwieszenie ssawki (opcjonalnie)	38
4.7 Regulacja siły podnoszącej balansera	38
4.7.1 Zwiększanie siły podnoszącej	38
4.7.2 Zmniejszanie siły podnoszącej	38
4.7.3 Procedura kontrolna	38
5 Instrukcje dotyczące konserwacji	38
6 Części zamienne	39
6.1 Zamawianie części zamiennych	39
7 Recykling	39

1 Wprowadzenie

Dziękujemy za korzystanie z Nederman produktu!

Nederman Grupa jest wiodącym na świecie dostawcą i producentem produktów i rozwiązań dla sektora technologii środowiskowych. Nasze innowacyjne produkty mogą filtrować, czyścić i poddać recyklingowi w najbardziej wymagających środowiskach. Nederman produkty i rozwiązania pomogą Ci zwiększyć produktywność, obniżyć koszty, a także zmniejszyć wpływ procesów przemysłowych na środowisko.

PL

Przed przystąpieniem do montażu, obsługi i serwisowania produktu uważnie zapoznaj się z wszelką dokumentacją produktu oraz z treścią jego tabliczki znamionowej. W razie zagubienia dokumentacji należy natychmiast pozyskać jej nowy egzemplarz. Firma Nederman zastrzega sobie prawo do modyfikowania i udoskonalania swoich produktów - w tym dokumentacji - bez uprzedniego powiadomienia.

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane w sposób zapewniający zgodność z odpowiednimi dyrektywami WE. Utrzymanie tego stanu gwarantowane jest pod warunkiem wykonywania wszystkich prac związanych z instalacją, konserwacją i naprawami przez wykwalifikowanych pracowników oraz z wykorzystaniem wyłącznie oryginalnych części zamiennych. W razie konieczności skorzystania z pomocy serwisu technicznego i zamówienia części zamiennych skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. W przypadku uszkodzenia lub brakujących części należy natychmiast poinformować o tym lokalnego przedstawiciela firmy Nederman.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Klasyfikacja ważnych informacji

Niniejszy dokument zawiera ważne informacje przedstawione w postaci ostrzeżeń, ostrzeżeń i uwag.



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń ciała

Ostrzeżenia wskazują na potencjalne zagrożenia dla zdrowia i bezpieczeństwa personelu oraz informują o sposobach unikania takich zagrożeń.



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

„Przestrogi” wskazują potencjalne zagrożenia dla produktu, lecz nie dla personelu, oraz precyzują, jak ich uniknąć.



UWAGA!

W uwagach zamieszczono inne ważne dla użytkowników informacje.

2.2 Ogólne instrukcje bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń osobistych lub uszkodzenia produktu

- Systemu nie należy używać do celów innych niż odciąganie oparów spalin.
- Jeśli system jest przeznaczony do współpracy wyłącznie z pojazdami nieruchomymi, po podłączeniu ssawki węża do rury wydechowej pojazd nie może się już przemieszczać.
- Zawsze odłączaj ssawkę od rury wydechowej przed wyprowadzeniem pojazdu z garażu.
- Systemu nie wolno używać podczas wykonywania prac na układzie paliwowym pojazdu, podczas ładowania akumulatorów ani w warunkach ryzyka powstania łatwopalnego pyłu lub wybuchowych gazów.
- Podczas pracy z uruchomionym silnikiem, a szczególnie w pobliżu otworu do smarowania, zaleca się stosowanie detektora gazu.
- Przed podłączeniem węża odciągowego do rury wydechowej pojazdu sprawdzić, czy siła ssania jest wystarczająca. Jeżeli nie jest, sprawdzić kierunek obrotów wirnika wentylatora i/lub działanie przepustnicy. W razie konieczności sprawdzić sposób zamontowania włącznika wentylatora.
- Sprawdzić, czy ssawka została prawidłowo założona na rurze wydechowej.
- Podczas wykonywania czynności serwisowych i napraw wewnątrz systemu (np. węża lub ssawki) należy nosić maskę przeciwpyłową.
- W przypadku systemów z funkcją automatycznego rozłączania maksymalna prędkość pojazdu nie może przekraczać 15 km/h.
- Sprawdzić, czy wąż lub ssawka nie będą kolidować z wystającymi częściami pojazdu lub elementami znajdującymi się w pobliżu.
- Ryzyko poparzeń! Jeśli system był używany przez dłuższy czas a silnik pracował na wysokich obrotach, należy unikać kontaktu z gorącym wężem lub ssawką.

3 Opis

ExhaustRail 1500 to wydajny układ wydechowy do samochodów ciężarowych, osobowych i dostawczych - stacjonarnych lub w ruchu.

3.1 Dane techniczne

ExhaustRail 1500	
Wysokość montażowa, pojazdy w ruchu	3-5 m (10-13 ft)
Wysokość montażowa, samochody ciężarowe nieruchome	4-5 m (11.5-13 ft)
Średnica węża, pojazdy w ruchu	100 lub 150 mm
Średnica węża, samochody ciężarowe nieruchome	150 mm (6")
Długość węża	5 m lub 6 m
Całkowita długość szyny	2.5-100 m (8-328 ft)
Ciężar, wózek jezdny	11 kg (24.2 lb)
Ciężar, wąż NR-CP (Ø100)	0.86 kg/m (0.58 lb/ft)
Ciężar, wąż NR-CP (Ø150)	1.25 kg/m (0.84 lb/ft)
Ciężar, szyna wraz z listwami gumowymi	6.7 kg/m (4.5 lb/ft)
Zalecany przepływ powietrza dla wózka, samochody osobowe, wąż Ø100	400 m ³ /h (235 cfm)
Zalecany przepływ powietrza dla wózka, samochody ciężarowe, wąż Ø150	1000 m ³ /h (590 cfm)
Odporność na działanie temp	Stale maks 150°C
Maks. prędkość pojazdu	15 km/h *
Materiał, gumowe uszczelki wargowe	EPDM
Materiał, wózek odciążowy	Kompozyt na bazie włókna szklanego

ExhaustRail 1500	
Materiał szyny	Aluminium
Materiał, wąż	EPDM

* Tylko w systemach z automatycznym odłączaniem.

4 Instalacja

4.1 Instrukcja montażu

4.1.1 Sekcje szyny i wentylator

Patrz Instrukcja montażu, "Instrukcja Montażu, Szyny".

4.2 Lista kontrolna instalacji

Po zakończeniu montażu mechanicznego oraz podłączeniu wentylatora do systemu należy go poddać kontroli ze szczególnym uwzględnieniem następujących punktów:

- Sprawdzić przepływ powietrza (zalecane wartości: 400 m³/godz. dla samochodów osobowych, 1000 m³/godz. dla samochodów ciężarowych/ autobusów) w otworze ssawki za pomocą aerometru. W razie konieczności sprawdzić kierunek obrotów wirnika wentylatora i/lub działanie przepustnicy.
- Sprawdzić, czy przewód elastyczny unosi się w prawidłowy sposób. W razie potrzeby wyregulować moc unoszenia balansera, patrz [Ilustracja 4](#).
- Sprawdź działanie przepustnicy.
- Sprawdzić, czy wózek odciążowy swobodnie porusza się na szynie.



UWAGA!

Jeśli system jest przeznaczony do współpracy wyłącznie z pojazdami nieruchomymi, po podłączeniu ssawki węża do rury wydechowej spalin pojazd nie może się już przemieszczać. W celu zapewnienia optymalnej pracy wózków odciążowych współpracujących z pojazdami w ruchu zaleca się unikanie przemieszczania pojazdu na odcinakach większych niż 1,5-2,0 m równoległe do szyny, patrz [Ilustracja 1](#).

4.3 Mechanizm zapadkowy

Patrz [Ilustracja 2](#) pozycja A.

ExhaustRail 1500 z balanserem jest wyposażony w mechanizm zapadkowy utrzymujący wyciągnięty wąż w prawidłowej pozycji. Zwolnienie zapadki następuje w chwili dalszego pociągnięcia za wąż. Następnie wąż automatycznie wraca do poprzedniego położenia; należy jednak przytrzymać go ręcznie aż do chwili, gdy wróci do położenia spoczynkowego.

Możliwe jest zwolnienie zapadki za pomocą dźwigni (patrz rysunek):

- 1 Zapadka w pozycji załączonej

2 Zapadka w pozycji odłączonejeld

4.4 Przepustnica

Patrz [Ilustracja 2](#) pozycja B.

ExhaustRail 1500 można wyposażyć w mechaniczną przepustnicę automatycznie otwierającą się po wyciągnięciu węża.

Przepustnica zamyka się po powrocie węża do położenia spoczynkowego.

- 1 Położenie zamknięcia
- 2 Położenie otwarcia.

4.5 Sprzęgło bezpieczeństwa

Patrz [Ilustracja 3](#). A = Śruba regulacyjna linki.

Sprzęgło bezpieczeństwa oddziela wąż w przypadku niepowodzenia ręcznego albo automatycznego odłączenia, lub gdy ssawka ulegnie przyssaniu do części pojazdu. Systemy ze sprzęgłem bezpieczeństwa są wyposażone w hamulec odśrodkowy, co oznacza, że wąż powraca do położenia spoczynkowego w sposób stabilny i powoli.



UWAGA!

Należy unikać szybkiego przyspieszania, gdy ssawka jest podłączona do rury wydechowej pojazdu. Ponownie zmontowane sprzęgło bezpieczeństwa

4.5.1 Siła rozłączająca

wąż 4": 450 N, wąż 6": 650 N.

4.6 Podwieszenie ssawki (opcjonalnie)

Patrz [Ilustracja 4](#).

Jeśli balanser nie jest używany, opcjonalnie podwieszenie ssawki może służyć do otwierania bądź zamykania przepustnicy mechanicznej. Podwieszona ssawka zamyka przepustnicę mechaniczną; ściągnięcie ssawki z podwieszenia otwiera przepustnicę.

Użycie podwieszenia ssawki:

- 1 Zamocuj jeden koniec linki do sprężyny. Patrz pozycja A.
- 2 Podłącz sprężynę do przepustnicy.
- 3 Zamocuj drugi koniec linki na pierścieniu.

4.7 Regulacja siły podnoszącej balansera

Patrz [Ilustracja 5](#).

Siła podnoszenia balansera została ustawiona fabrycznie. Istnieje możliwość regulacji siły podnoszenia; należy w tym celu postępować zgodnie z poniższym opisem.

4.7.1 Zwiększanie siły podnoszącej

- 1 Poluzować kulę odcinającą (C)
- 2 Odkręcić pokrętło bezpieczeństwa (A).

- 3 Za pomocą uchwytu blokującego (B) obracać w lewo o jeden obrót. Każdy obrót sygnalizowany jest kliknięciem. Obracanie należy kontynuować aż do osiągnięcia przez wąż położenia spoczynkowego.
- 4 Popchnąć kulę odcinającą (C) w górę możliwie jak najwyżej. Zamocować kulę odcinającą w tym położeniu.
- 5 Obrócić dźwignię blokującą o jeszcze jeden obrót.
- 6 Dokręcić pokrętło bezpieczeństwa (A).

4.7.2 Zmniejszanie siły podnoszącej

- 1 Odkręcić pokrętło bezpieczeństwa (A).
- 2 Przekręcić dźwignię blokującą (B) nieco w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Następnie nacisnąć przycisk (E). Zwalniać, jednocześnie wykonując jeden obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Po każdym obrocie przycisk (E) wraca do pierwotnego położenia.
- 3 Następnie nacisnąć przycisk (E). Zwalniać, jednocześnie wykonując jeden obrót w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara. Po każdym obrocie przycisk (E) wraca do pierwotnego położenia.
- 4 W razie potrzeby dokonać regulacji kuli odcinającej na przewodzie.

4.7.3 Procedura kontrolna

- 1 Upewnić się, czy pokrętło bezpieczeństwa (A) znajduje się we właściwym położeniu.
- 2 Wyciągnąć wąż na maksymalną długość i sprawdzić, czy balanser zwija wąż do normalnego położenia w sposób stały i równomierny. Powracający wąż przytrzymać ręką.

5 Instrukcje dotyczące konserwacji

Patrz [Ilustracja 6](#).

- Sprawdzać (w regularnych odstępach czasu, lecz nie rzadziej niż raz na rok oraz zawsze przy montażu części zamiennych) następujące punkty dotyczące mocowania, działania i zużycia.
 - 1 Mocowanie wsporników szyny.
 - 2 Wąż.
 - 3 Ograniczniki krańcowe.
 - 4 Ogranicznik ruchu wózka.
 - 5 Kółka wózka odciągowego.
 - 6 Upewnić się, że wózek odciągowy przesuwa się swobodnie wzdłuż całej długości szyny.
 - 7 Sprawdzić prowadnice wózka odciągowego pod względem zużycia. W razie potrzeby prowadnice należy oczyścić.
 - 8 Sprawdzić gumowy zderzak i amortyzator wózka odciągowego.
 - 9 Ssawka
 - 10 Sprawdzić, czy siła ssąca w wężu odciągowym jest wystarczająca.

- 11 Sprawdzić działanie balansera. Upewnić się, czy wąż podnosi się we właściwy sposób. W razie konieczności wyregulować siłę podnoszenia balansera. (Ilustracja 4)
- 12 Linka balansera
- 13 Sprawdzić działanie mechanizmu odłączania w systemach z automatycznym odłączaniem. W razie konieczności wyregulować linkę Bowdena na wózku odciągowym.
- 14 Sprawdzić dokręcenie śrub w złączach.

6 Części zamienne



PRZESTROGA! Ryzyko uszkodzenia sprzętu

Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych firmy Nederman.

W razie konieczności uzyskania wskazówek dotyczących serwisu technicznego lub pomocy w sprawie części zamiennych, skontaktuj się z firmą Nederman lub jej najbliższym autoryzowanym dystrybutorem. Patrz również: www.nederman.com.

6.1 Zamawianie części zamiennych

W przypadku zamawiania części zawsze należy podawać następujące informacje:

- Numer części i numer kontrolny (patrz: tabliczka znamionowa produktu).
- Numer szczegółowy i nazwę części zamiennej (patrz: www.nederman.com/en/service/spare-part-search).
- Wymagana ilość części.

7 Recykling

Produkt został zaprojektowany w taki sposób, aby możliwe było powtórne przetworzenie materiałów użytych do produkcji jego elementów. Z materiałami różnego rodzaju należy postępować zgodnie z właściwymi przepisami miejscowymi. W razie wątpliwości podczas utylizowania produktu po zakończeniu okresu jego eksploatacji skontaktuj się z firmą Nederman lub jej dystrybutorem.

Innehållsförteckning

Bilder	7
1 Förord	41
SV 2 Säkerhet	41
2.1 Klassificering av viktig information	41
2.2 Allmänna säkerhetsinstruktioner	41
3 Beskrivning	42
3.1 Tekniska data	42
4 Installation	42
4.1 Monteringsanvisning	42
4.1.1 Skensektioner och fläkt	42
4.2 Installationskontroll	42
4.3 Spärrmekanism	42
4.4 Spjällfunktion	42
4.5 Säkerhetskoppling	42
4.5.1 Avkopplingskraft	43
4.6 Munstyckehållare (tillval)	43
4.7 Justera balanseringsdonets lyftkraft	43
4.7.1 Öka lyftkraften	43
4.7.2 Minska lyftkraften	43
4.7.3 Kontroll	43
5 Skötselinstruktion	43
6 Reservdelar	43
6.1 Beställa reservdelar	43
7 Återvinning	44

1 Förord

Tack för att du använder en Nederman-produkt!

Nederman Group är en världsledande leverantör och utvecklare av produkter och lösningar för miljöteknik-sektorn. Våra innovativa produkter filtrerar, renar och återvinner i de mest krävande miljöer. Nederman:s produkter och lösningar hjälper dig att öka din produktivitet, sänka kostnader och minska miljöpåverkan från industriella processer.

Läs all produktokumentation och produktens märkskylt noga före installation, drift och service av produkten. Ersätt dokumentationen omedelbart om den skulle försvinna. Nederman förbehåller sig rätten att ändra och förbättra sina produkter, inklusive dokumentation, utan föregående avisering.

Den här produkten uppfyller kraven i tillämpliga EU-direktiv. För att produktens ska fortsätta att uppfylla kraven måste alla installationer, underhållsarbeten och reparationer utföras av behörig personal som endast använder originaldelar och tillbehör från Nederman. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för rådgivning vid teknisk service samt för att erhålla reservdelar. Kontakta omedelbart speditören och den lokala Nederman-representanten om delar saknas eller är skadade när produkten levereras.

2 Säkerhet

2.1 Klassificering av viktig information

Det här dokumentet innehåller viktig information som presenteras antingen som en varning, ett försiktighetsmeddelande eller en kommentar.



VARNING! Risk för personskada

Varningar anger en möjlig fara för personalens hälsa och säkerhet, samt hur faran kan undvikas.



VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen

"Försiktigt" betecknar en potentiell risk för produkten, men innebär inte fara för personal, och anger hur risken kan förhindras.



NOTERA!

Anmärkningar innehåller annan information som är viktig för medarbetarna.

2.2 Allmänna säkerhetsinstruktioner



VARNING! Risk för person och/eller produktskador

- Systemet får inte användas för andra ändamål än utsugning av avgaser.
- Om systemet är avsett att användas endast för stationärt parkerade fordon, får fordonet inte förflyttas när slangen har kopplats till fordonets avgasrör.
- Koppla alltid av munstycket från avgasröret innan fordonet köres ut ur lokalen.
- Systemet får inte användas vid arbete på fordonens bränslesystem, eller i övrigt när brännbara och explosiva ämnen och gaser bildas.
- Vid arbete med motor igång och speciellt i smörjgrop rekommenderas gasvarnare.
- Kontrollera att det finns tillräcklig sugeffekt i avgasslangen innan den kopplas till fordonets avgasrör. Om så ej är fallet kontrollera fläkthjulets rotationsriktning och/eller spjällfunktion. Kontrollera eventuell installation av fläktstartbrytare.
- Kontrollera munstyckets fastsättning på fordonets avgasrör.
- Dammfiltermask skall användas vid service- och reparationsarbeten på munstycke och slang.
- För system med automatisk avkoppling är högsta tillåtna fordonshastighet 15 km/h.
- Kontrollera att slang eller munstycke inte kan fastna i några utsickande delar på fordonet eller nära omgivningar.
- Risk för brännskador! Vid långvarig användning av systemet med hög motorbelastning skall kontakt undvikas med het slang eller hett munstycke.

3 Beskrivning

ExhaustRail 1500 är ett effektivt avgassystem för lastbilar, personbilar och skåpbilar - stillastående eller i rörelse.

3.1 Tekniska data

ExhaustRail 1500	
Montagehöjd, fordon i rörelse	3-5 m (10-13 ft)
Montagehöjd, stationära lastbilar	4-5 m (11.5-13 ft)
Slangdiameter, fordon i rörelse	100/150 mm
Slangdiameter, stationära lastbilar	150 mm (6")
Slanglängd	5 m eller 6 m
Total skenlängd	2.5-100 m (8-328 ft)
Vikt, sugvagn	11 kg (24.2 lb)
Vikt, slang NR-CP (Ø100)	0.86 kg/m (0.58 lb/ft)
Vikt, slang NR-CP (Ø150)	1.25 kg/m (0.84 lb/ft)
Vikt, skena, inkl. tätningslist	6.7 kg/m (4.5 lb/ft)
Rekommenderat luftflöde för varje sugvagn, personbilar, slang Ø100	400 m ³ /h (235 cfm)
Rekommenderat luftflöde för varje sugvagn, lastbilar, slang Ø150	1000 m ³ /h (590 cfm)
Temperaturlåghet	kontinuerligt-max. 150°C
Max. fordonshastighet	15 km/h *
Material, tätningslist	EPDM
Material, sugvagn	Glasfiberkomposit
Material, skena	Aluminium
Material, slang	EPDM

* System med automatisk avkoppling.

4 Installation

4.1 Monteringsanvisning

4.1.1 Skensektioner och fläkt

Se instruktionsmanual, "Montageinstruction, Skena".

4.2 Installationskontroll

När mekaniskt montage och fläktanslutning av systemet har utförts är det klart att tagas i bruk efter kontroll av följande punkter.

- Kontrollera luftflödet (400 m³/h för personbilar och 1000 m³/h för lastbilar/bussar rekommenderas) i munstyckets öppning med hjälp av en luftflödesmätare. Kontrollera vid behov fläkthjulets rotationsriktning och/eller spjällfunktion.
- Kontrollera att slangen drages upp ordentligt. Vid behov, justera balansblockets lyftkraft, se [Figur 4](#).
- Kontrollera spjällfunktionen.
- Kontrollera att sugvagnen rör sig lätt i skenan.



NOTERA!

Om systemet är avsett att användas endast för stationärt parkerade fordon, får fordonet inte förflyttas när slangen har kopplats till fordonets avgasrör. För bästa funktion av sugvagnar avsedda för fordon i rörelse, rekommenderas att fordonet inte kör mer än 1,5-2,0 m parallellt från skenan, se [Figur 1](#).

4.3 Spärrmekanism

Se [Figur 2](#) artikel A.

ExhaustRail 1500 med balansblock levereras med en spärranordning som spärrar slangen i önskat utdraget läge. Spärren frikopplas om slangen drages ut något ytterligare. Slangen återgår då automatiskt men skall ej släppas med handen förrän den är i viloläge.

Det är möjligt att koppla från spärren med ett reglage:

- 1 Inkopplad spärr
- 2 Frånkopplad spärr

4.4 Spjällfunktion

Se [Figur 2](#) artikel B.

ExhaustRail 1500 kan vara försedd med ett mekaniskt spjäll. Det öppnar automatiskt när slangen skall drages ut.

Det stänger när slangen har återgått till sitt viloläge.

- 1 Stängt läge.
- 2 Öppet läge.

4.5 Säkerhetskoppling

Se [Figur 3](#). A = justeringssskruv för wire.

Om automatisk avkoppling fallerar, eller om munstycket råkar fastna på fordonet. System med säker-

hetskoppling är försedda med centrifugalbroms vilket innebär att slangen återgår till viloläge på ett stadigt och lugnt sätt.

**NOTERA!**

Undvik hastig acceleration när munstycket är anslutet till fordonets avgasrör.

4.5.1 Avkopplingskraft

4"-slang: 450 N, 6"-slang: 650 N.

4.6 Munstyckehållare (tillval)

Se [Figur 4](#).

Då balansblocket inte används, kan den valfria munstyckehållaren användas för att förvara munstycket och öppna/stänga det mekaniska spjället. Då munstycket hängs i hållaren stängs spjället, plockas munstycket bort öppnas spjället.

Om du vill använda munstyckehållaren:

- 1 Knyt ena änden av snöret på fjädern. Se artikel A.
- 2 Anslut fjädern till dämparen.
- 3 Knyt den andra änden av snöret på ringen.

4.7 Justera balanseringsdonets lyftkraft

Se [Figur 5](#).

Balansblocket har vid leverans en förinställd lyftkraft. Eventuell justering av lyftkraften sker enligt följande beskrivning.

4.7.1 Öka lyftkraften

- 1 Lossa stoppkulan (C).
- 2 Skruva loss säkerhetsratten (A).
- 3 Använd ett spärrhandtag (B) och vrid moturs ett varv i taget. Varje varv markeras med ett tydligt klickläge. Vrid tills slangen hänger i önskat viloläge.
- 4 Skjut upp stoppkulan (C) så långt som möjligt. Skruva fast stoppkulan i detta läge.
- 5 Vrid med spärrhandtaget moturs ett varv till.
- 6 Skruva fast säkerhetsratten (A).

4.7.2 Minska lyftkraften

- 1 Skruva loss säkerhetsratten (A).
- 2 Använd ett spärrhandtag (B) och vrid något moturs. Tryck sedan ned knappen (E). Släpp efter ett varv medurs i taget. För varje varv återgår knappen (E) till sitt ursprungsläge.
- 3 Tryck sedan ned knappen (E). Släpp efter ett varv medurs i taget. För varje varv återgår knappen (E) till sitt ursprungsläge.
- 4 Vid behov, justera stoppkulans läge på linan.

4.7.3 Kontroll

- 1 Viktigt! Se till att säkerhetsratten (A) är fastmonterad.

- 2 Slangen skall återgå till normalläge i lugn takt. Drag därför ut slangen helt och kontrollera att balansblocket lyfter tillbaka slangen långsamt. Håll i slangen vid återgång.

5 Skötselinstruktion

Se [Figur 6](#).

- Kontrollera följande punkter, med avseende på fastsättning, funktion och slitage, någon eller flera gånger per år eller vid byte av reservdelar.
- 1 Upphållningsdonens infästningar.
 - 2 Slangen.
 - 3 Ändstoppen.
 - 4 Vagnstoppet.
 - 5 Sugvagnens hjul.
 - 6 Kontrollera att rullvagnen löper lätt i hela skenlängden.
 - 7 Kontrollera sugvagnens glidytor vad gäller slitage (mot tätningslisterna). Rengör glidyterna vid behov.
 - 8 Kontrollera sugvagnarnas gummidämpare och stötdämpare.
 - 9 Munstycket
 - 10 Kontrollera att det finns tillräcklig sugeffekt i avgasslangen.
 - 11 Balansblockets funktion. Kontrollera att slangen drages upp tillräckligt och att den inte släpar i golvet. Vid behov, justera balansblockets lyftkraft, se [Figur 4](#).
 - 12 Balansblockets lina.
 - 13 Kontrollera avkopplingsmekanismen på system med automatisk avkoppling. Vid behov justera vagnens wire.
 - 14 Kontrollera skenprofilernas skruvförband.

6 Reservdelar**VARSAMHET! Risk för skada på utrustningen**

Använd endast Nederman originalreservdelar och tillbehör.

Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare eller Nederman för information om teknisk service eller om du behöver beställa reservdelar. Se även www.nederman.com.

6.1 Beställa reservdelar

Ange alltid följande information vid beställning av reservdelar:

- Komponent- och kontrollnummer (se produktens märkskylt).
- Reservdelens artikelnummer och namn (se www.nederman.com/en/service/spare-part-search).

- Antal erforderliga reservdelar.

7 Återvinning

Produkten är designad så att komponentmaterialet kan återvinnas. De olika materialtyperna måste hanteras i enlighet med tillämpliga lokala bestämmelser. Kontakta leverantören eller Nederman om det skulle uppstå oklarheter kring produktens skrotning i slutet av dess livslängd.

目录

数据	7
1 前言	46
2 安全性	46
2.1 重要信息分类	46
2.2 一般安全说明	46
3 说明	47
3.1 技术数据	47
4 安装	47
4.1 安装说明	47
4.1.1 导轨节和风机 :	47
4.2 安装清单	47
4.3 棘轮装置	47
4.4 阻尼器功能	47
4.5 安全联结器	47
4.5.1 断开力	47
4.6 吸嘴连接器 (可选)	47
4.7 调节平衡器的提升力	48
4.7.1 增大提升力	48
4.7.2 减小提升力	48
4.7.3 检查程序	48
5 维护说明	48
6 备件	48
6.1 订购备件	48
7 回收利用	48

1 前言

感谢您使用Nederman产品！

Nederman集团是环境技术领域产品和解决方案的全球领先供应商和开发商。我们的创新产品将在最苛刻的环境中进行过滤，清洁和回收利用。Nederman的产品和解决方案将帮助您提高生产率，降低成本，并减少工业流程对环境的影响。

在安装、使用和维护本产品前，请仔细阅读所有产品文件和产品识别牌。一旦文件丢失，请立即补足。Nederman有权在不事先发出通知的情况下修改和改进其产品（包括文档）。

本产品符合相关 EC 指令的要求。为保持这一状态，所有安装、维修和维护工作均应由取得资格的人员完成，并且只能使用原装 Nederman 备件。请联系距您最近的授权经销商或 Nederman，寻求有关技术服务的建议和获取备件。如果受损或缺少部件，请立即通知运输公司和当地的 Nederman 代表。

ZH

2 安全性

2.1 重要信息分类

本文档所含的重要信息以警告、注意或提示的方式呈现。请参见以下示例：



警告！ 人员伤害风险

“警告”表示对人员的健康和安​​全构成潜在危险以及如何避免该危险。



警告！ 设备损坏风险

“警告”是指对产品而非操作人员的潜在危害，以及如何避免该危害。



注意！

“注意”包含其他需要相关人员予以重视的信息。

2.2 一般安全说明



警告！ 人身伤害或产品损坏风险

- 系统只能用于抽吸车辆排气烟雾，不得用于其他用途。
- 如果系统仅设计为用于静止车辆，当软管吸嘴连接到了车辆排气管时，车辆不得移动。
- 在车辆开出车库之前，务必从排气管上脱开吸嘴。
- 当进行车辆的燃油系统相关工作时，当对电瓶充电时，或当存在着可燃粉尘或爆炸性气体风险时，不得使用系统。
- 当发动机运转时，特别是在加油地坑处，建议使用气体探测器。
- 在把排气软管连接到车辆排气管之前，检查排气软管中是否有足够的吸风力。如果吸风力不足，检查风机叶轮方向和（或）阀门的工作。如果有必要，检查风机启动开关的安装。
- 检查吸嘴是否正确安装到了排气管上。
- 进行系统内部（例如，软管或吸嘴）的保养或维修工作时，要使用粉尘过滤面罩。
- 对于带有自动脱开装置的系统，最大速度不得超过 15 km/h。
- 检查软管或吸嘴不会钩在车辆或周围的任何突出部件上。
- 灼伤风险！当在发动机高转速下长时间使用系统时，避免接触发热的软管或吸嘴。

3 说明

ExhaustRail 1500 是一种适用于卡车、汽车和货车的高效排气系统--无论是静止的还是运动的。

3.1 技术数据

ExhaustRail 1500	
安装高度 - 运动中的车辆	3-5 m (10-13 ft)
安装高度 - 静止卡车	4-5 m (11.5-13 ft)
软管直径 - 运动中的车辆	100 或 150 mm
软管直径 - 静止卡车	150 mm (6")
软管长度	5 m 或 6 m
导轨总长度	2.5-100 m (8-328 ft)
重量 - 滑车	11 kg (24.2 lb)
重量 - 软管 NR-CP (Ø100)	0.86 kg/m (0.58 lb/ft)
重量 - 软管 NR-CP (Ø150)	1.25 kg/m (0.84 lb/ft)
重量 - 导轨, 包括橡胶条	6.7 kg/m (4.5 lb/ft)
每个滑车的建议风量 - 轿车, 软管 Ø100	400 m ³ /h (235 cfm)
每个滑车的建议风量 - 重型车辆 Ø150	1000 m ³ /h (590 cfm)
耐温	持续最大值 150°C
车辆最高速度	15 km/h *
材料 - 橡胶唇	EPDM
材料 - 吸入式滑车	复合玻璃纤维
材料 - 导轨	铝
材料 - 软管	EPDM

* 带自动脱开装置的系统

4 安装

4.1 安装说明

4.1.1 导轨节和风机：

参见《安装说明, 导轨》。

4.2 安装清单

当系统的机械组装和风机连接完成后, 开始使用前, 要再次检查下列各项。

- 使用风量计检查吸嘴口处的风量 (推荐值为: 轿车 400 m³/h, 卡车/客车 1000 m³/h)。如果需要, 检查风机叶轮方向和 (或) 风门的工作。
- 检查软管是否能正确提升。如果需要, 调节平衡器的提升功率。([数字 4](#))
- 检查风门的工作。
- 检查吸入式滑车是否能在导轨上自如移动。



注意！

如果系统仅设计为用于静止车辆, 当软管吸嘴连接到了车辆尾气抽排管时, 车辆不得移动。为了使设计用于移动车辆的吸入式滑车达到最佳工作状态, 建议车辆平行行驶与导轨的距离不超过 1.5 - 2.0 m。([数字 1](#))

4.3 棘轮装置

参见 [数字 2](#), 项目 A。

带平衡器的 ExhaustRail 1500 系统在交货时配有一个棘轮机构, 能将软管保持在其要求的拉出位置。如果软管被拉长了一些, 棘轮将脱开。软管就会自动返回, 但是在软管回到静止位置之前, 应该用手握住软管。

可以用一个杠杆脱开棘轮 (见图) :

- 1 棘轮的连接位置
- 2 棘轮的脱开位置

4.4 阻尼器功能

参见 [数字 2](#), 项目 B。

ExhaustRail 1500 系统可以安装一个机械风门, 当软管拉出时, 风门自动打开。

当软管返回静止位置时, 风门关闭。

- 1 关闭位置
- 2 打开位置。

4.5 安全联结器

参见 [数字 3](#). A = 安全联轴器的调节螺钉。

如果手动/自动脱开失效, 或者如果吸嘴卡在了车辆零件上, 安全联结器可以分离软管。带有安全联结器的系统配备有一个离心制动器, 使软管稳定缓慢地返回其静止位置。



注意！

当喷嘴连接到车辆的排气管时, 避免快速加速。

4.5.1 断开力

4"-软管: 450 N, 6"-软管: 650 N

4.6 吸嘴连接器 (可选)

参见 [数字 4](#) 章节。

如果未使用平衡器上, 可选的吸嘴连接器可用于打开和关闭机械风门。把吸嘴装在吸嘴连接器上时闭合风门; 除去吸嘴时打开风门。

使用吸嘴存放器方法:

- 1 把弦的一端系到弹簧上。见 A 项。

- 2 弹簧连接到阀上
- 3 将弦的另一端系到弹簧上。

4.7 调节平衡器的提升力

参见 [数字5](#) 章节。

平衡器有出厂设定的提升力。可以按照下列说明，调节提升力。

4.7.1 增大提升力

- 1 松开挡位球 (C)
- 2 旋下安全旋钮 (A)。
- 3 使用一个锁紧柄 (B)，一次逆时针旋转一圈。每一圈完成时，会有一个“卡”位。继续转动，直到软管移动到需要的静止位置。
- 4 尽量向上推动挡位球 (C)。将挡位球在此位置固定。
- 5 再转动锁紧柄一次。
- 6 紧固安全旋钮 (A)。

4.7.2 减小提升力

- 1 旋下安全旋钮 (A)。
- 2 使用一个锁紧柄 (B)，稍稍逆时针旋转。然后按下按钮 (E)。一次顺时针松开一圈。每一圈后，按钮 (E) 都返回其初始位置。
- 3 然后按下按钮 (E)。一次顺时针松开一圈。每一圈后，按钮 (E) 都返回其初始位置。
- 4 如果有必要，调节挡位球在绳线上的位置。

4.7.3 检查程序

- 1 确保安全旋钮 (A) 在其位置上。
- 2 把软管拉到最大程度，检查平衡器是否平稳地卷绕软管到其正常位置。当软管返回时，用手握住软管。

5 维护说明

参见 [数字6](#) 章节。

- 检查关于安装固定、功能和磨损的下列各项，应至少一年一次定期检查，当安装备件时也应检查。
- 1 导轨架的安装。
 - 2 软管。
 - 3 端部止挡板。
 - 4 滑车挡板。
 - 5 吸入式滑车的车轮。
 - 6 检查吸入式滑车是否能沿整个导轨长度自如移动。
 - 7 检查吸入式滑车的导向槽磨损情况。如果有必要，清洗导向槽。
 - 8 检查吸入式滑车的橡胶缓冲块和减震器。
 - 9 吸嘴。
 - 10 检查排气软管中是否有足够的吸风力。
 - 11 平衡器的工作。确保软管能正常提升。如果有必要，调节平衡器的提升力。([数字4](#))
 - 12 平衡器上的绳线。
 - 13 检查有自动脱开功能的系统的脱开操作。如果有必要，调节吸入式滑车上的推拉软索。

- 14 检查接头连接器中螺钉的紧固程度。

6 备件



警告！设备损坏风险

只能使用 Nederman 原装备件。

如需有关技术服务的建议或者需要备件相关帮助，请联系距您最近的授权经销商或 Nederman。另请参见 www.nederman.com。

6.1 订购备件

订购备件时，请提供以下信息：

- 零部件及控件编号 (见产品铭牌)。
- 备件的详细编号和名称 (参见 www.nederman.com/en/service/spare-part-search)。
- 所需备件的数量。

7 回收利用

本产品的设计使组件材料可以回收利用。不同类型的材料请按当地相关规定处理。有关产品达到使用寿命进行报废时如有不确定，请联系经销商或 Nederman。

Nederman

www.nederman.com